

# The Vest™ sistem za pročiščavanje disajnih puteva, Model 205

## Korisnički priručnik

Broj proizvoda P205



Enhancing outcomes for patients and their caregivers:

**Hill-Rom**



## REVIZIJA

© 2019 Hill-Rom Services PTE Ltd. SVA PRAVA ZADRŽANA.

**PATENTI/PATENT** [www.hill-rom.com/patents](http://www.hill-rom.com/patents)

The Vest™ sistem za pročišćavanje disajnih puteva, Model 205 može biti pokriven jednim ili više patenata. Pogledajte navedenu Internet adresu. Kompanija Hill-Rom i njene podružnice su vlasnici evropskih, američkih i drugih patenata, kao i patenata čije su prijave u postupku priznavanja.

**Jedinice sa serijskim brojem 61-XXXXX su proizvedene od strane:**

HILL-ROM, INC.  
4349 CORPORATE ROAD  
CHARLESTON, SC 29405

**Jedinice sa serijskim brojem 62-XXXXX, 63-XXXXX, ili 64-XXXXX su proizvedene od strane:**

HILL-ROM SERVICES PRIVATE LIMITED  
1 YISHUN AVENUE 7  
SINGAPORE 768923

**Ovlašćeni predstavnik za Evropsku uniju:**

PREDSTAVNIK ZA REGULATORNA PITANJA  
WELCH ALLYN LIMITED  
NAVAN BUSINESS PARK  
DUBLIN ROAD  
NAVAN, COUNTY MEATH,  
REPUBLIKA IRSKA

Nijedan deo ovog teksta ne sme se reprodukovati niti prenositi u bilo kom obliku ni na bilo koji način, elektronski ili mehanički, uključujući fotokopiranje, snimanje i sisteme za čuvanje informacija ili pristup istim, osim uz prethodnu pisanu dozvolu kompanije Hill-Rom Services PTE Ltd. (Hill-Rom).

Informacije iz ovog priručnika su poverljive i ne smeju se otkrivati trećim stranama bez prethodne pismene dozvole kompanije Hill-Rom.

Informacije iz ovog priručnika podležu izmenama bez prethodnog obaveštenja. Kompanija Hill-Rom nije obavezna da ažurira ili održava tačnost informacija iz ovog priručnika.

Kompanija Hill-Rom zadržava pravo da menja dizajn, specifikacije i modele bez prethodnog obaveštenja. Jedina garancija koju kompanija Hill-Rom daje jeste izričita pismena garancija koja se produžava prilikom kupovine ili iznajmljivanja njenih proizvoda.

Ovaj priručnik (188800) je originalno izdat i isporučen na engleskom jeziku. Za spisak dostupnih prevoda, obratite se kompaniji Hill-Rom.

Slike i oznake proizvoda korišćene su samo za ilustrativne svrhe. Stvarni proizvod i oznake mogu da se razlikuju.

Četvrto izdanje, februar 2019.

Godina prve štampe, 2014.

Cough Pause™ i Hill-Rom™ su zaštitni žigovi ili registrovani zaštitni žigovi kompanije Hill-Rom Services, Inc.

Underwriters Laboratories Inc.® je registrovan zaštitni žig kompanije Underwriters Laboratories Inc.

Logotip UL je registrovan zaštitni žig kompanije Underwriters Laboratories, Inc.

The Vest™ je zaštitni žig ili registrovani zaštitni žig kompanije Hill-Rom Services PTE Ltd.

Zamenite ovaj priručnik (188800) ako je oštećen i/ili ako nije čitljiv.

Za podršku u vezi sa proizvodom ili za naručivanje dodatnih primeraka ovog priručnika (188800) obratite se svom distributeru, lokalnom predstavniku kompanije Hill-Rom ili posetite stranicu [www.hill-rom.com](http://www.hill-rom.com).

## **Referentni dokumenti**

Servisni priručnik za *The Vest™ sistem za pročišćavanje disajnih puteva, modele 104, 105 i 205* (183192 – Severna Amerika; 150754 – ostale zemlje)

# Sadržaj

Revizija .....	i
Namena .....	1
Indikacije za upotrebu .....	1
Pacijenti za koje je proizvod predviđen .....	1
Predviđeni korisnici .....	1
Uvod .....	1
Simboli .....	2
Simboli u ovom dokumentu .....	2
Simboli na proizvodu .....	2
Bezbednosna uputstva .....	7
Kontraindikacije .....	7
Relativne kontraindikacije .....	7
Karakteristike .....	11
Generator vazdušnog pulsa .....	11
Poluga za guranje .....	12
Daljinski upravljač .....	12
Poluga za podešavanje visine .....	12
Točkovi sa kočnicama .....	12
Postolje .....	12
Korpa za odlaganje .....	12
Ulazni priključak creva za vazduh .....	12
Cрева za vazduh .....	12
Kontrolna tabla .....	12
Sklapanje .....	13
Uputstvo za upotrebu .....	14
Stavljanje potrošnih prsluka za jednog pacijenta (engl. Single-Patient Use, SPU) .....	14
Omotač za jednog pacijenta .....	14
Prsluk za jednog pacijenta .....	15
Priključivanje creva za vazduh .....	15
Postavljanje generatora vazdušnog pulsa .....	17
Verzija softvera .....	18
Korišćenje sistema The Vest™ sistem za pročišćavanje disajnih puteva, softverske verzije 1.20. ....	19

Podešavanje i korišćenje režima rada novog programa .....	21
Korišćenje programskog režima rada .....	23
Podešavanje i korišćenje režima rada Nova rampa .....	25
Korišćenja režima rada rampe .....	28
Provera očitavanja merača sati .....	29
Promena jezika .....	30
Onemogućavanje programskog režima rada (program i rampa) .....	30
Podešavanje prilagođenih podrazumevanih postavki u ustanovi .....	31
Korišćenje sistema The Vest™ sistem za pročišćavanje disajnih puteva, softverske verzije 1.22 .....	34
Normalan režim rada .....	34
Podešavanje i korišćenje režima rada Novi program .....	37
Korišćenje programskog režima rada .....	41
Podešavanje i korišćenje režima rada Nova rampa .....	44
Korišćenje režima rada rampe .....	48
Provera očitavanja merača sati .....	50
Promena jezika .....	50
Onemogućavanje programskih režima rada (režimi rada programa i rampe) .....	51
Podešavanje prilagođenih podrazumevanih postavki .....	53
Premeštanje generatora vazdušnog pulsa .....	56
Podizanje ili spuštanje generatora vazdušnog pulsa .....	58
Čišćenje .....	59
Opšte informacije o čišćenju .....	60
Čišćenje parom .....	60
Uklanjanje tvrdokornih mrlja .....	60
Dezinfekcija .....	61
Održavanje .....	61
Očekivani vek trajanja .....	61
Potrošna odela i rezervni delovi .....	62
Veličine potrošnih odela .....	64
Pozivanje servisa .....	64
Rešavanje problema .....	64
Generator vazdušnog pulsa se ne uključuje .....	64

U potrošnom odelu nema vazdušnog pulsa .....	65
Na ekranu se prikazuje poruka „Please Call for Service” (Pozovite za servisiranje) .....	65
Crevo za vazduh ispada tokom rada iz generatora vazdušnog pulsa ili potrošnog odela .....	65
Na ekranu se prikazuje poruka „RESTARTING” (PONOVRNO POKRETANJE).....	65
Specifikacije .....	66
Klasifikacija i standardi .....	67
Najčešće postavljena pitanja .....	73

**NAPOMENE:**

---



---

## NAMENA

The Vest™ sistem za pročišćavanje disajnih puteva, Model 205 je dizajniran u cilju sprovođenja efikasne terapije pročišćavanja disajnih puteva. Sistem se sastoji od odela na naduvavanje koje je priključeno na generator vazdušnog pulsa, koji ubrzano naduvava i izduvava potrošno odelo. Time se podstiče lagani pritisak i otpuštanje grudnog koša, čime se ostvaruje protok vazduha unutar plućnih krila. Tim se postupkom sluz pomera prema velikim disajnim putevima, gde će se pročititi iskašljavanjem ili usisavanjem. Ova vrsta terapije pročišćavanja disajnih puteva naziva se visokofrekventna oscilacija grudnog koša (engl. High Frequency Chest Wall Oscillation – HFCWO).

## INDIKACIJE ZA UPOTREBU

The Vest™ sistem za pročišćavanje disajnih puteva, Model 205 je predviđen za terapiju pročišćavanja disajnih puteva kada je eksterna manipulacija toraksa lekarova odabrana metoda lečenja. Indikacije za ovaj oblik terapije opisane su od strane Američkog udruženja za negu disajnih puteva (engl. American Association of Respiratory Care – AACRC) u Smernicama za kliničke prakse za posturalnu drenažnu terapiju (Clinical Practices Guidelines for Postural Drainage Therapy). Prema smernicama udruženja AACRC, posebne indikacije za eksternu manipulaciju toraksa uključuju dokaz ili upućivanje na zadržani sekret, dokaz da pacijent ima poteškoća sa izbacivanjem sekreta ili prisutnost atelektaze uzrokovane mukusnim začepljenjem. Pored toga, The Vest™ sistem za pročišćavanje disajnih puteva je takođe indikovano za eksternu manipulaciju toraksa za poboljšanje pročišćavanja disajnih puteva ili poboljšanje bronhijalne drenaže za svrhe skupljanja mukusa radi dijagnostičke evaluacije.

## PACIJENTI ZA KOJE JE PROIZVOD PREDVIĐEN

The Vest™ sistem za pročišćavanje disajnih puteva, Model 205 može da se koristi kako za decu, tako i za starije osobe. Sistem omogućava korišćenje u ciljnoj populaciji pružanjem izbora veličina odela koja se koriste uz generator vazdušnog pulsa.

## PREDVIĐENI KORISNICI

Korisnici sistema su imenovani pružaoci nege u okruženju za pružanje akutne nege.

---

## UVOD

Ovaj priručnik sadrži uputstva za podešavanje, korišćenje i održavanje uređaja The Vest™ sistem za pročišćavanje disajnih puteva, Model 205. Koristi se kao referentni vodič. Pre korišćenja sistema pažljivo pregledajte sve odeljke.

The Vest™ sistem za pročišćavanje disajnih puteva, Model 205 se koristi na način koji je propisao lekar.

## SIMBOLI

### SIMBOLI U OVOM DOKUMENTU

U ovom priručniku koriste se različiti slovni oblici i simboli kako bi sadržaj bio lakši za čitanje i razumevanje:



- Standardni tekst – koristi se za obične podatke.
- **Podebljani tekst** – naglašava određenu reč ili frazu.
- **NAPOMENA:** – izdvaja važne podatke ili pruža pojašnjenja važnih uputstava.
- UPOZORENJE ili OPREZ











- UPOZORENJE ukazuje na situacije ili radnje koje mogu uticati na bezbednost pacijenta ili korisnika. Nepoštovanje upozorenja može dovesti do povreda pacijenta ili korisnika.
- OPREZ ukazuje na posebne procedure ili mere predostrožnosti kojih se morate pridržavati da ne bi došlo do oštećenja opreme.











### SIMBOLI NA PROIZVODU






Navedeni simboli mogu, ali ne moraju, biti na vašem modelu uređaja The Vest™ sistem za pročišćavanje disajnih puteva:

Simbol	Definicija
	Oprema tipa B s primenjenim delom tipa F, u skladu je sa standardom EN 60601-1. (Prsluk The Vest™ je primenjeni deo i maksimalna temperatura na njemu ne prelazi 41,7 °C (107,1 °F) u radnom stanju.)
	Opasni napon u uređaju predstavlja opasnost od električnog udara.  (Nije primenljivo za uređaje koji su u skladu sa standardom ANSI/AAMI ES60601-1 (2005) + AMD (2012).)

Simbol	Definicija
 <b>ON</b>	Dugme <b>ON</b> (UKLJ.) – pokreće generator vazdušnog pulsa (započinje terapiju, naduvava potrošno odelo, prelazi na sledeći ekran tokom programiranja, pokreće aparat nakon pauze).
<b>OFF</b> 	Dugme <b>OFF</b> (ISKLJ.) – zaustavlja generator vazdušnog pulsa (zaustavlja terapiju, izduvava potrošno odelo, pauzira terapiju, prelazi na prethodni ekran tokom programiranja).
	Podešavanje <b>frekvencije</b>
	Podešavanje <b>pritiska</b>
	Podešavanje <b>vremena</b>
	Dugme sa strelicom <b>na gore</b> – povećava podešavanje <b>frekvencije, pritiska ili vremena</b>
	Dugme sa strelicom <b>na dole</b> – smanjuje podešavanje <b>frekvencije, pritiska ili vremena</b>
	Ulaz za daljinski upravljač
	Pažnja: Pogledajte prateću dokumentaciju.  (Primenljivo za uređaje koji su u skladu sa standardom UL60601-1.)
	Oprema klase II (sa duplom izolacijom), prema EN60601-1

Simbol	Definicija
IP21	Zaštićeno od ulaska predmeta sa prečnikom od 12,0 mm i vertikalno padajućih kapi vode.
	Pridržavajte se uputstava za rad.
	Medicinski – opšta medicinska oprema s obzirom na opasnost od električnog udara, požara i drugih mehaničkih opasnosti isključivo prema [standardima]: ANSI/AAMI ES60601-1 (2005) + AMD (2012) CAN/CSA-C22.2 br. 60601-1:14 E336914
	Uređaji sa serijskim brojevima 51-XXXXX i 52-XXXXX usklađeni su sa standardima: Medicinska oprema s obzirom na opasnost od električnog udara, požara, mehaničkih i drugih preciziranih opasnosti isključivo prema standardima UL/EN/IEC 60601-1 i CAN/CSA C22.2 br. 601.1
	The Vest™ sistem za pročišćavanje disajnih puteva, Model 205 je u skladu s Evropskom direktivom za medicinske uređaje 93/42/EEZ. Uređaji proizvedeni pre 3. maja 2008.
	The Vest™ sistem za pročišćavanje disajnih puteva, Model 205 je u skladu s Evropskom direktivom za medicinske uređaje 93/42/EEZ. Uređaji proizvedeni od 3. maja 2008. i pre 14. septembra 2018.
	The Vest™ sistem za pročišćavanje disajnih puteva, Model 205 je u skladu s Evropskom direktivom za medicinske uređaje 93/42/EEZ. Uređaji proizvedeni od 14. septembra 2018.
	Prepoznaje zamjenjivi spoj osigurača u električnom kolu.

Simbol	Definicija
	<p>Zaštita životne sredine: Otpadna električna oprema ne sme da se odlaže zajedno s komunalnim otpadom. Reciklirajte u predviđenim ustanovama. Savet o recikliranju zatražite od nadležnog lokalnog organa ili predstavnika maloprodaje.</p>
	<p>Nemojte prskati.</p>
	<p>Kataloški broj</p>
	<p>Broj partije</p>
	<p>Serijski broj</p>
	<p>Datum proizvodnje</p>
	<p>Proizvođač</p>
	<p>Proizvođač i datum proizvodnje</p>
	<p>Nesterilni</p>
	<p>Primena za jednog pacijenta</p>

Simbol	Definicija
	Potreban je lekarski uput (samo za SAD).
	InMetro kompanija za mrežnu vezu (InMetro Net Connection Corporation) (NCC) – logotip za Brazil
	Ovde pocepati
	Maksimalno bezbedno radno opterećenje
	Masa opreme

## BEZBEDNOSNA UPUTSTVA

### KONTRAINDIKACIJE



#### UPOZORENJE:

**Upozorenje** – Ako je pacijentovo stanje takvo da bi korišćenje sistema The Vest™ sistem za pročišćavanje disajnih puteva predstavljalo rizik za pacijenta, **uređaj nemojte koristiti osim ako vam to ne naloži lekar.** Može da dođe do smrti ili ozbiljnih povreda.

The Vest™ sistem za pročišćavanje disajnih puteva je **kontraindikovano** u sledećim slučajevima:

- Povreda glave i/ili vrata koja još nije stabilizovana
- Aktivno krvarenje sa hemodinamičkom nestabilnošću

### RELATIVNE KONTRAINDIKACIJE

Ako pacijent ima neko od dolenađenih stanja ili više njih, pre odluke o korišćenju proizvoda The Vest™ sistem za pročišćavanje disajnih puteva, pažljivo razmotrite i procenite pacijentov slučaj.

- Intrakranijalni pritisak (ICP) > 20 mm Hg ili pacijenti kod kojih je potrebno izbeći povećanje intrakranijalnog pritiska
- Nekontrolisana hipertenzija
- Hemodinamska nestabilnost
- Pulmonarni edem sa kongestivnim srčanim oštećenjem
- Bronhopleuralna fistula
- Potkožni emfizem
- Velika pleuralna efuzija ili empijem
- Novija operacija ezofagusa
- Aktivna ili skorašnja hemoptiza
- Pulmonarni embolizam
- Nekontrolisani disajni putevi uz opasnost od aspiracije, kao što je uvođenje cevi ili nedavno obedovanje
- Rastegnut abdomen
- Bronhospazam
- Sumnja na plućnu tuberkulozu
- Nedavno uvođenje transvenskog ili potkožnog stimulatora srca
- Nedavna epiduralna infuzija ili spinalna anestezija
- Novija spinalna operacija ili akutna spinalna povreda

- Lom rebra, sa ili bez oštećenja pluća
- Hirurška povreda, tkivo koje zaceljuje, noviji kožni transplantati ili kožni zalisci/režnjevi na grudnom košu
- Opekotine, otvorene rane i kožne infekcije na toraksu
- Kontuzija plućnog krila
- Osteomijelitis rebara
- Osteoporoza
- Koagulopatija
- Prijavljen bol u grudnom košu

## PRE KORIŠĆENJA PROČITAJTE SVA UPUTSTVA

### NAPOMENA:

Pri korišćenju električnih proizvoda, posebno ako su deca u blizini, uvek je potrebno da pratite osnovne bezbednosne mere predostrožnosti, uključujući sledeće važne mere zaštite.



### UPOZORENJE:

**Upozorenje** – Pridržavajte se svih **upozorenja** iz priručnika, kao i bezbednosnih informacija u nastavku da biste izbegli telesne povrede i oštećenje opreme:

- **Upozorenje** – Isključite sistem čim prestanete da ga koristite.
- **Upozorenje** – Sistem nemojte koristiti u blizini zapaljivih hemikalija ili proizvoda, uključujući zapaljive anestetike. U suprotnom, može da dođe do povreda ili oštećenja opreme.
- **Upozorenje** – Kod korišćenja terapije na deci, potreban je nadzor odraslih.
- **Upozorenje** – Prema saveznom zakonu Sjedinjenih Američkih Država ovaj uređaj se može kupiti samo od lekara ili na njegov nalog.
- **Upozorenje** – Kad se ovaj proizvod koristi za decu ili blizu dece ili za pacijente sa fizičkim ograničenjima ili za pacijente sa oslabljenim kognitivnim sposobnostima, potreban je stalni nadzor tokom tretmana.
- **Upozorenje** – Cevi i napojni kabl držite dalje od dece da biste izbegli gušenje.
- **Upozorenje** – Uređaj nemojte držati ili koristiti u blizini kućnih ljubimaca, štetočina ili dece bez nadzora.
- **Upozorenje** – Sistem koristite samo za njegovu namenu. Koristite samo one dodatke koje je naveo proizvođač.





## UPOZORENJE:

(Nastavak upozorenja) Pridržavajte se svih **upozorenja** iz priručnika, kao i bezbednosnih informacija u nastavku da biste sprečili povrede i oštećenje opreme:

- **Upozorenje** – Nemojte da koristite delove neovlašćenih proizvođača s ovim uređajem.
- **Upozorenje** – Koristite samo cevi i prsluke odobrene od strane kompanije Hill-Rom da biste izbegli alergijske reakcije na koži.
- **Upozorenje** – Uređaj nemojte koristiti u blizini izvora toplote, kao što su kamin ili radijator.
- **Upozorenje** – Uređaj nemojte koristiti u okruženju sa dosta prašine.
- **Upozorenje** – Uređaj nemojte koristiti u okruženju sa puno vlage.
- **Upozorenje** – Pacijentima koji imaju teškoća sa čišćenjem sekreta iz gornjih disajnih puteva (poput pacijenata sa dijagnozom DMD ili drugim uznapredovalim neuromišićnim ili neurološkim bolestima) možda će trebati specijalizovane terapije koje uključuju ručno ili mehanički potpomognut kašalj ili druge tehnike zajedno sa terapijom pomoću sistema The Vest™ sistem za pročišćavanje disajnih puteva, Model 205. Da biste utvrdili je li potrebna dodatna terapija, konsultujte se sa lekarom.
- **Upozorenje** – Kako bi se sprečila unakrsna kontaminacija, posle svakog pacijenta zamenite potrošna odela koja su predviđena za jednog pacijenta.
- **Upozorenje** – Uređaj može da servisira samo ovlašćeno lice.

## NAPOMENA:

Ako je potreban servis, koristite ove informacije za kontakt:

- U Sjedinjenim Američkim Državama nazovite Hill-Rom na 800-426-4224.
- Izvan Sjedinjenih Američkih Država, nazovite svog distributera ili lokalno Hill-Rom predstavništvo ili posetite [www.hill-rom.com](http://www.hill-rom.com).
- **Upozorenje** – Generator vazdušnog pulsa **nemojte** koristiti ako nisu priključeni potrošno odelo i creva za vazduh. Može doći do oštećenja opreme.
- **Upozorenje** – Ako je teško priključiti creva za vazduh na generator vazdušnog pulsa ili potrošno odelo, **nemojte** koristiti mazivo. Može doći do oštećenja opreme.
- **Upozorenje** – Ako je teško priključiti daljinski upravljač na generator vazdušnog pulsa, **nemojte** koristiti mazivo. Može doći do oštećenja opreme.



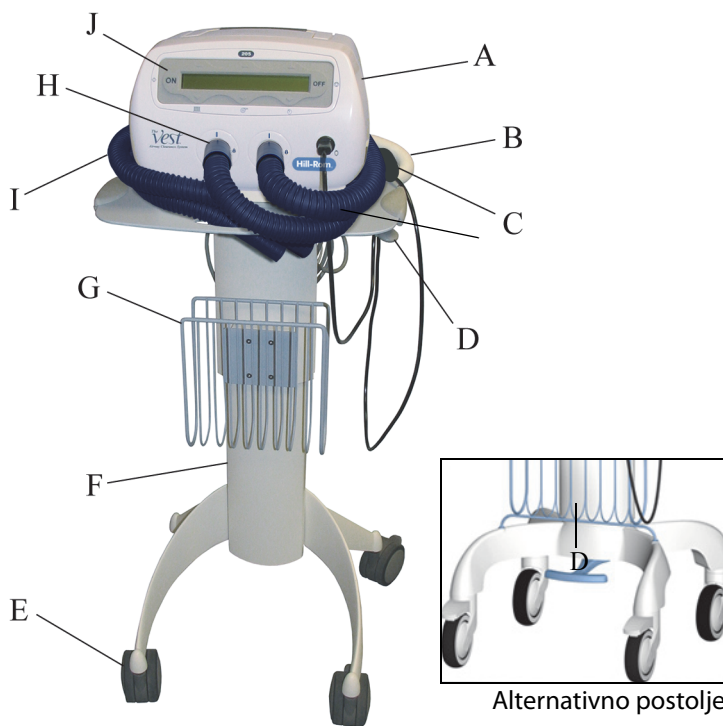
## UPOZORENJE:

(Nastavak upozorenja) Pridržavajte se svih **upozorenja** iz priručnika, kao i bezbednosnih informacija u nastavku da biste sprečili povrede i oštećenje opreme:

- **Upozorenje** – Nemojte da koristite jaka sredstva za čišćenje, razređivače ili deterdžente.
- **Upozorenje** – Tokom trajanja terapije nemojte da jedete ili pijete. U suprotnom, postoji opasnost od gušenja.
- **Upozorenje** – Nemojte ostavljati odelo duže vreme na pacijentu bez tkanine između pacijenta i odela.
- **Upozorenje** – Ako je potrebno isključiti/odvojiti uređaj od električnog napajanja, isključite utikač kabla za napajanje iz utičnice na poleđini generatora vazdušnog pulsa ili isključite utikač iz zidne utičnice.
- **Upozorenje** – Generator vazdušnog pulsa obavezno postavite tako da, po potrebi, možete brzo i bez prepreka isključiti kabl za napajanje iz električnog napajanja.
- **Upozorenje** – Odložite uređaj The Vest™ sistem za pročišćavanje disajnih puteva, Model 205 u skladu sa lokalnim propisima.
- **Upozorenje** – Za zaštitu pacijenta i pružaoca nege od ukupne akustičke energije pri korišćenju aparata, uverite se da:
  - Pacijent i/ili pružalac nege nije koristio aparat više od ukupno 12 sati na dan.
  - Kad se uređaj koristi, održavajte udaljenost od najmanje 0,5 m (1,64 inča) između uređaja i pacijenta/pružaoca nege.
- **Upozorenje** – Ovaj proizvod sadrži hemikalije za koje je potvrđeno u državi Kaliforniji da uzrokuju rak i poremećaje kod nerođene dece te druga reproduktivna oštećenja.

## SAČUVAJTE OVO UPUTSTVO

## KARAKTERISTIKE



A	Generator vazdušnog pulsa	F	Postolje
B	Poluga za guranje	G	Korpa za odlaganje
C	Daljinski upravljač	H	Ulazni priključak creva za vazduh
D	Poluga za podešavanje visine	I	Creva za vazduh
E	Četiri točka sa kočnicama	J	Kontrolna tabla

### GENERATOR VAZDUŠNOG PULSA

Kada je pravilno spojen, generator vazdušnog pulsa nadzire potrošno odelo i snabdeva zid grudnog koša pulsiranjem.

## **POLUGA ZA GURANJE**

Poluga za guranje omogućava premeštanje uređaja po prostoriji ili iz jedne prostorije u drugu.

## **DALJINSKI UPRAVLJAČ**

Daljinski upravljač može da se koristi za zaustavljanje i ponovno pokretanje generatora vazdušnog pulsa umesto dugmeta **ON/OFF** (UKLJ./ISKLJ.).

## **POLUGA ZA PODEŠAVANJE VISINE**

Poluga za podešavanje visine koristi se za podizanje i spuštanje generatora vazdušnog pulsa na optimalnu visinu.

## **TOČKOVI SA KOČNICAMA**

Točkovi sa kočnicama sprečavaju da se postolje i generator vazdušnog pulsa slučajno pomere.

## **POSTOLJE**

Generator vazdušnog pulsa je postavljen na postolje.

## **KORPA ZA ODLAGANJE**

Korpa za odlaganje može da se koristi za čuvanje potrošnog odela.

## **ULAZNI PRIKLJUČAK CREVA ZA VAZDUH**

Creva za vazduh priključite na ulazne priključke creva za vazduh na prednjoj strani generatora vazdušnog pulsa.

## **CREVA ZA VAZDUH**

Creva za vazduh povezuju potrošno odelo sa generatorom vazdušnog pulsa.

## **KONTROLNA TABLA**

Kontrolna tabla prikazuje režime rada, podešavanja sistema i sistemske poruke.

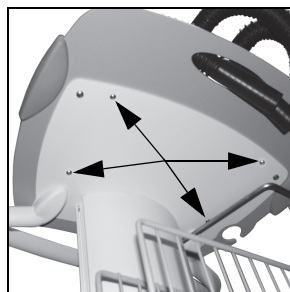
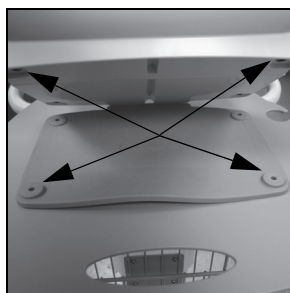
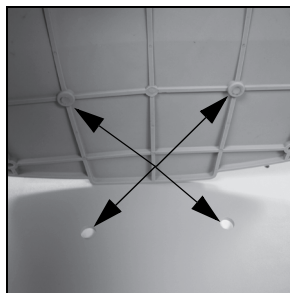
## SKLAPANJE

1. Poravnajte dva podupirača na gumenoj podlozi sa rupama na vrhu postolja.
2. Poravnajte rupe na dnu generatora vazdušnog pulsa sa podupiračima na gumenoj podlozi.

### NAPOMENA:

Ekran na generatoru vazdušnog pulsa okrenut je ka onoj strani držača na kojoj se nalazi korpa.

3. Postavite četiri zavrtnja da biste pričvrstili generator vazdušnog pulsa za postolje.
4. Pričvrstite četiri zavrtnja pomoću priloženog ključa, ali ne prejako.



## UPUTSTVO ZA UPOTREBU

### STAVLJANJE POTROŠNIH PRSLUKA ZA JEDNOG PACIJENTA (ENGL. SINGLE-PATIENT USE, SPU)

#### NAPOMENA:

Preporučuje se da se ispod potrošnog odela stavi jednoslojna pamučna tkanina.

#### Omotač za jednog pacijenta

1. Okrenite pacijenta ka sebi.
2. Položite izduvani omotač za jednog pacijenta na krevet, tako da bude pod pravim uglom u odnosu na trup pacijenta.
3. Pacijenta okrenite od sebe tako da bude na otvoreni deo omotača za jednog pacijenta.
4. Omotač za jednog pacijenta postavite odmah ispod pacijentovog pazuha i nastavite da povlačite omotač oko pacijentovog trupa.
5. Okrenite pacijenta na leđa.
6. Oba kraja omotača za jednog pacijenta navucite oko pacijentovih grudni i pomoću čičak-traka privremeno pričvrstite krajeve jedan za drugi.

Neka pacijent duboko udahne, a zatim spojite krajeve omotača za jednog pacijenta tako da prijanjaju uz telo, ali tako da nisu neudobni.

Između omotača za jednog pacijenta i tela mora ostati dovoljno prostora da stane vaša opružena šaka.



## Prsluk za jednog pacijenta

### NAPOMENA:

Preporučuje se da se ispod potrošnog odela stavi jednoslojna pamučna tkanina.

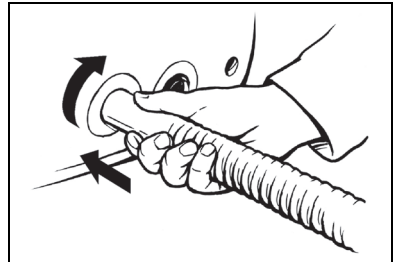
1. Odvojite prednje klapne prsluka za jednog pacijenta kod čičak-traka.
2. Prsluk za jednog pacijenta okrenite tako da prednje klapne mogu da se spoje sa prednje strane pacijenta. Zatim provucite pacijentove ruke kroz predviđene otvore na prsluku za jednog pacijenta.
3. Uz izduvani prsluk za jednog pacijenta koristite čičak-trake da biste prednje klapne prsluka pričvrstili jednu za drugu. Pre naduvavanja, između prsluka za jednog pacijenta i tela mora ostati dovoljno prostora da stane vaša opružena šaka.
4. Uverite se da je ostalo otprilike 8 cm do 10 cm (3" do 4") između tela pacijenta i donjeg ruba prsluka za jednog pacijenta sa prednje strane.
5. Podesite čičak-trake na naramenicama tako da donji rub prsluka za jednog pacijenta bude u ravni sa vrhom pacijentovog kuka.



### PRIKLJUČIVANJE CREVA ZA VAZDUH

1. Svako crevo za vazduh priključite na sledeći način:

Po jedan kraj svakog creva za vazduh provucite kroz svaki ulaz za priključak creva za vazduh na prednjoj strani generatora vazdušnog pulsa. Lagano okrećite crevo za vazduh dok ga gurate na predviđenom mestu.



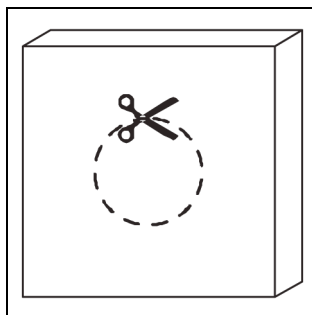
### NAPOMENA:

Ako pacijent ima Hickman kateter, portacath i/ili G-cev, radi pacijentove udobnosti može pomoći upotreba konturane pene (P/N 300177000) oko mesta ulaza. Penu dodajte na sledeći način:

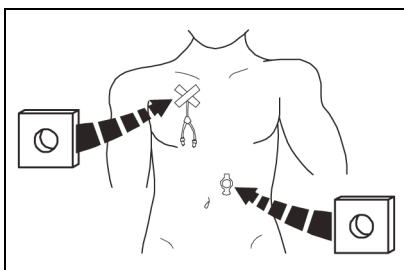
**NAPOMENA:**

Konturna pena nije sterilna.

2. Izrežite rupu u središtu kako bi se stvorio oblik „uštipka“ u peni.



3. Otvor „uštipka“ postavite direktno preko mesta ulaza.



4. Priključite creva za vazduh na potrošno odelo:

**Omotač za jednog pacijenta**

- a. Skinite nalepnicu s potrošnog odela.



- b. Provucite barem 5 cm (2") drugog kraja svakog creva za vazduh u otvore na potrošnom odelu.

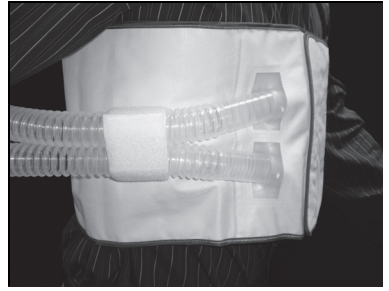




- c. Koristite čičak-trake na bočnoj strani potrošnog odelu da bi creva za vazduh držale na predviđenom mestu.

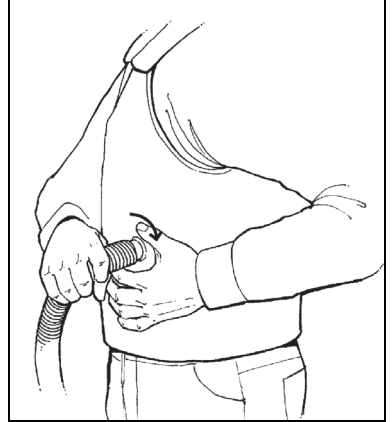
**NAPOMENA:**

Odelo se može obući sa ulazima za priključak creva za vazduh bilo gde na prsima.



**Prsluk za jednog pacijenta**

Provucite drugi kraj svakog creva za vazduh u otvore za creva za vazduh na potrošnom odelu. Kako bi creva za vazduh ostala na predviđenom mestu, polako ih okrećite dok ih pritiskate preko ulaza za creva za vazduh na prsluku za jednog pacijenta.



**NAPOMENA:**

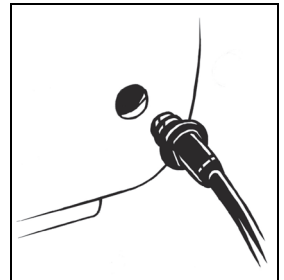
The Vest™ sistem za pročišćavanje disajnih puteva može se koristiti na pacijentu dok on sedi, leži ili stoji.

**POSTAVLJANJE GENERATORA VAZDUŠNOG PULSA**

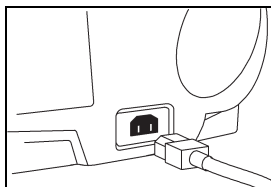
1. Postavite daljinski upravljač u generator vazdušnog pulsa.

**NAPOMENA:**

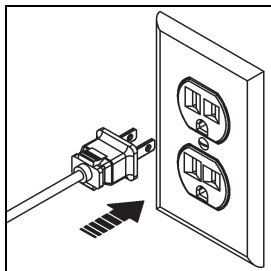
Korišćenje daljinskog upravljača nije obavezno.



2. Uključite kabl za napajanje u utičnicu na zadnjoj strani generatora vazdušnog pulsa.

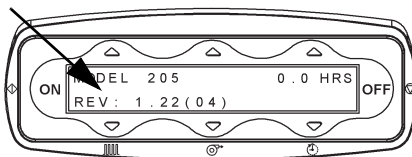


3. Uključite kabl za napajanje u odgovarajuću utičnicu za napajanje.



## VERZIJA SOFTVERA

Verzija softvera je prikazana na početnom ekranu koji se prikazuje kada se uređaj priključi u izvor naizmenične struje. X.XX je verzija softvera; (XX) je revizija softvera.



Verzija softvera	Uputstva
1.20	Idite na „Korišćenje sistema The Vest™ sistem za pročišćavanje disajnih puteva, softverske verzije 1.20“ na stranici 19.
1.22	Idite na „Korišćenje sistema The Vest™ sistem za pročišćavanje disajnih puteva, softverske verzije 1.22“ na stranici 34.

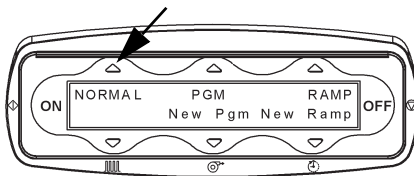
## KORIŠĆENJE SISTEMA THE VEST™ SISTEM ZA PROČIŠĆAVANJE DISAJNIH PUTEVA, SOFTVERSKA VERZIJE 1.20

Proverite da li je uređaj pravilno podešen. Kad se priključi napajanje, prazan ekran će biti prikazan najviše 15 sekundi. Zatim će prikazati broj modela i ukupni broj sati terapije za uređaj. Ovaj ekran će biti prikazan 10 sekundi ili dok ne pritisnete dugme **ON** (UKLJ.).

### NAPOMENA:

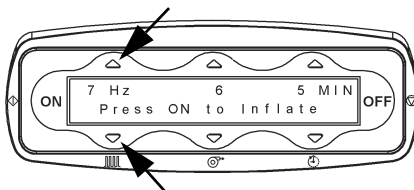
Za prikaz ukupnog trajanja terapije u satima pritisnite dugme **OFF** (ISKLJ.) dok je na uređaju prikazan glavni meni.

1. Pritisnite dugme sa strelicom **na gore** iznad stavke **NORMAL** (NORMALNI) da biste aktivirali standardni režim rada. Ekran će prikazati prethodno programirana podešavanja frekvencije, pritiska i vremena tretmana (ili podrazumevana podešavanja, zavisno od toga kako je programiran).



2. Potvrdite podešavanja na ekranu. Ako podešavanja odgovaraju propisanom tretmanu, pređite na 3. korak. U suprotnom, prilagodite podešavanja propisanom tretmanu.

- a. Za podešavanje frekvencije pritisnite dugmad sa strelicama **na gore** odnosno **na dole** sa leve strane dok se propisani tretman ne prikaže na ekranu. Frekvencija ili vrednost u hercima (Hz) može se podesiti između 5 i 20 ciklusa u sekundi.



- b. Za podešavanje pritiska pritisnite dugmad sa strelicama **na gore** odnosno **na dole** u sredini dok se propisani pritisak tretmana ne prikaže na ekranu. Pritisak se može podesiti na vrednost između 1 i 10.
- c. Za podešavanje vremena tretmana pritisnite dugmad sa strelicama **na gore** odnosno **na dole** sa desne strane dok se propisano vreme tretmana ne prikaže na ekranu. Vreme tretmana se može podesiti na vrednost između 1 i 60 minuta.

### NAPOMENA:

Za podešavanje vrednosti nije potrebno prekidati tretman. Ako se pozadinsko osvetljenje samo isključi, pritisnite bilo koje dugme da biste ga ponovo **uključili**.

3. Pritisnite dugme **ON** (UKLJ.).  
Potrošno odelo će se naduvati.

#### NAPOMENA:

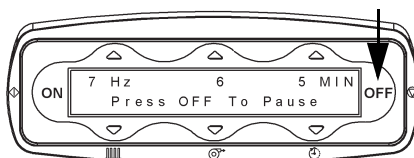
Ako uređaj ostavite u ovom režimu rada 10 minuta, on će se isključiti.



4. Za početak tretmana ponovo pritisnite dugme **ON** (UKLJ.). Podešeno vreme tretmana pokazuje odbrojavanje do nule.

5. Ako je tokom tretmana potrebno zaustaviti sesiju, učinite sledeće:

- a. Jednom pritisnite dugme **OFF** (ISKLJ.) ili dugme na daljinskom upravljaču. Uređaj će zaustaviti pulsiranje, ali će se podešavanja i dalje prikazivati na ekranu.

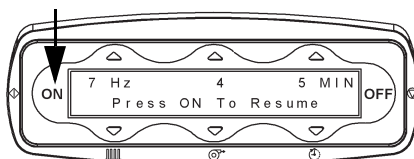


#### NAPOMENA:

Kada se uređaj zaustavi, potrošno odelo će se izduvati.

- b. Da biste nastavili tretman, ponovo pritisnite dugme **ON** (UKLJ.) ili dugme na daljinskom upravljaču.

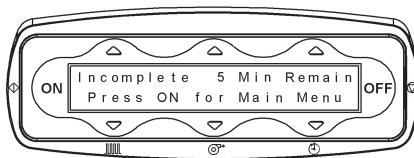
6. Ako je sesiju tretmana potrebno zaustaviti pre nego što je dovršena, pritisnite dugme **OFF** (ISKLJ.).



#### NAPOMENA:

Pritiskom na dugme **OFF** (ISKLJ.) ne isključuje se ekran.

7. Ako pritisnete dugme **OFF** (ISKLJ.), potrošno odelo se izduvava i na ekranu se prikazuje poruka „Incomplete X Min Remain“ (Nedovršeno – preostalo je X min). Za prelazak na glavni ekran pritisnite **ON** (UKLJ.).



8. Kad je sesija tretmana dovršena:

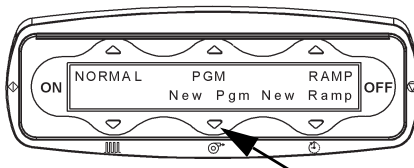
- Prikazuje se poruka „Session Complete“ (Sesija je dovršena).
- Pulsiranje se zaustavlja.
- Potrošno odelo se izduvava.
- Odmah isključite sistem iz izvora napajanja.
- Uklonite creva za vazduh iz ulaza za creva na potrošnom odelu.
- Skinite potrošno odelo sa pacijenta.



## PODEŠAVANJE I KORIŠĆENJE REŽIMA RADA NOVOG PROGRAMA

Pomoću režima rada novog programa pružalac nege može da programira do osam (8) tačaka sa različitim podešavanjima unutar jedne sesije terapije.

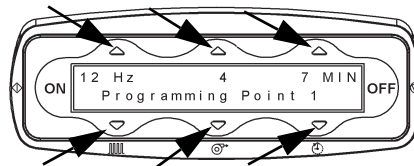
1. Pritisnite dugme sa strelicom **nadole** ispod stavke **New Pgm** (Novi program) da biste kreirali novi program. Ekran će prikazati podešavanja frekvencije, pritiska i vremena tretmana za prvu tačku programiranja.



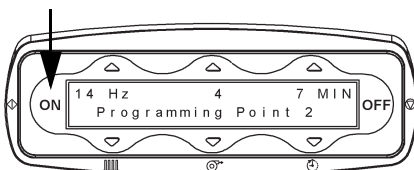
### NAPOMENA:

Moguće je prilagoditi sva podešavanja. Moguće je programiranje do osam (8) različitih tačaka programiranja, svaku sa svojom vlastitom kombinacijom frekvencije, pritiska i vremena tretmana.

2. Za tačku programiranja 1 (Programming Point 1) – ako podešavanja odgovaraju propisanom tretmanu, pređite na 3. korak. U suprotnom, prilagodite podešavanja kako bi odgovarala propisanom tretmanu pomoću strelica **na gore** i **nadole** koje su povezane sa frekvencijom, pritiskom i vremenom tretmana.



3. Kada podesite tačku programiranja 1, nastavite do tačke programiranja 2 pritiskom na dugme **ON** (UKLJ.) (za prelazak na prethodnu tačku programiranja pritisnite



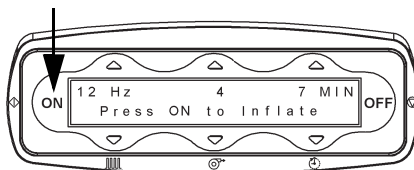
dugme **OFF** (ISKLJ.)). Podešavanja prilagodite tako da se podudaraju sa propisanim vrednostima i ponovite ih za svih 8 tačaka programiranja.

- Ako se propisana vrednost ne odnosi na svih 8 tačaka programiranja, **nakon** programiranja tačke programiranja 2, postavite vreme na 0 minuta (MIN) za naredne segmente i pritisnite dugme **ON** (UKLJ.) za prelazak kroz preostale tačke programiranja.

#### NAPOMENA:

Kada vreme tačke programiranja promenite na 0 MIN i pritisnete dugme **ON** (UKLJ.), program započinje sa izvođenjem terapije.

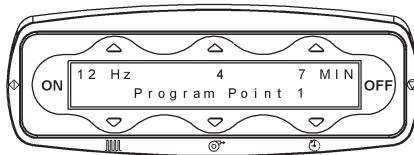
- Pritisnite dugme **ON** (UKLJ.). Potrošno odelo će se naduvati.



- Za početak programa tretmana ponovo pritisnite dugme **ON** (UKLJ.).

Podešeno vreme tretmana pokazuje odbrojanje do nule za svaku tačku programiranja.

- Terapija će se automatski zaustaviti čim prođe kroz svaku od tačaka programiranja.



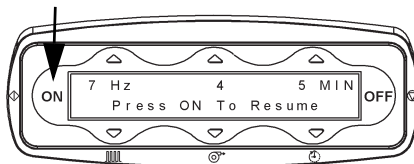
- Ako je tokom tretmana potrebno zaustaviti sesiju, učinite sledeće:

- Jednom pritisnite dugme **OFF** (ISKLJ.) ili dugme na daljinskom upravljaču. Uređaj će zaustaviti pulsiranje, ali će se podešavanja i dalje prikazivati na ekranu.

#### NAPOMENA:

Kada se uređaj zaustavi, potrošno odelo će se izduvati.

- Da biste nastavili tretman, ponovo pritisnite dugme **ON** (UKLJ.) ili dugme na daljinskom upravljaču.

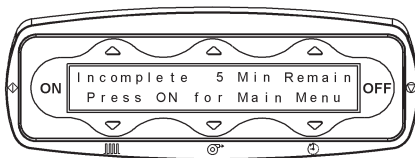


- Ako je sesiju tretmana potrebno zaustaviti pre nego što je dovršena, pritisnite dugme **OFF** (ISKLJ.).

#### NAPOMENA:

Pritiskom na dugme **OFF** (ISKLJ.) ne isključuje se ekran.

10. Ako pritisnete dugme **OFF** (ISKLJ.), potrošno odelo se izduvava i na ekranu se prikazuje poruka „Incomplete X Min Remain“ (Nedovršeno – preostalo je X min). Za prelazak na glavni ekran pritisnite **ON** (UKLJ.).



11. Kad je sesija tretmana dovršena:

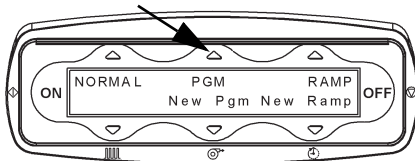
- Prikazuje se poruka „Session Complete“ (Sesija je dovršena).
- Pulsiranje se zaustavlja.
- Potrošno odelo se izduvava.
- Odmah isključite sistem iz izvora napajanja.
- Uklonite creva za vazduh iz ulaza za creva na potrošnom odelu.
- Skinite potrošno odelo sa pacijenta.



### KORIŠĆENJE PROGRAMSKOG REŽIMA RADA

Pružalac nege može da koristi prethodno kreirani režim rada novog programa, pogledajte „Podešavanje i korišćenje režima rada novog programa“ na stranici 21.

1. Pritisnite dugme sa strelicom **nagore** iznad stavke **PGM** (PROGRAM) da biste pokrenuli prethodno kreirani program ili odabrani podrazumevani program.



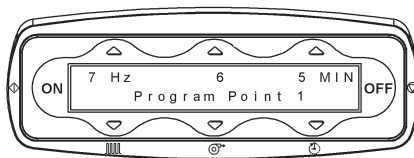
2. Pritisnite dugme **ON** (UKLJ.). Potrošno odelo će se naduvati.
3. Za početak programa tretmana ponovo pritisnite dugme **ON** (UKLJ.). Podešeno vreme tretmana pokazuje odbrojavanje do nule za svaku tačku programiranja.



4. Terapija će se automatski zaustaviti čim prođe kroz svaku od tačaka programiranja.

5. Ako je tokom tretmana potrebno zaustaviti sesiju, učinite sledeće:

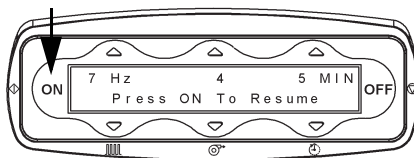
- a. Jednom pritisnite dugme **OFF** (ISKLJ.) ili dugme na daljinskom upravljaču. Uređaj će zaustaviti pulsiranje, ali će se podešavanja i dalje prikazivati na ekranu.



### NAPOMENA:

Kada se uređaj zaustavi, potrošno odelo će se izduvati.

- b. Da biste nastavili tretman, ponovo pritisnite dugme **ON** (UKLJ.) ili dugme na daljinskom upravljaču.

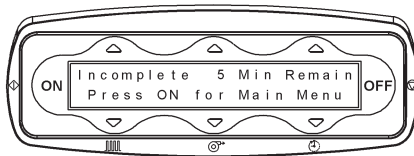


6. Ako je sesiju tretmana potrebno zaustaviti pre nego što je dovršena, pritisnite dugme **OFF** (ISKLJ.).

### NAPOMENA:

Pritiskom na dugme **OFF** (ISKLJ.) ne isključuje se ekran.

7. Ako pritisnete dugme **OFF** (ISKLJ.), potrošno odelo se izduvava i na ekranu se prikazuje poruka „Incomplete X Min Remain“ (Nedovršeno – preostalo je X min). Za prelazak na glavni ekran pritisnite **ON** (UKLJ.).



8. Kad je sesija tretmana dovršena:

- a. Prikazuje se poruka „Session Complete“ (Sesija je dovršena).
- b. Pulsiranje se zaustavlja.
- c. Potrošno odelo se izduvava.
- d. Odmah isključite sistem iz izvora napajanja.
- e. Uklonite creva za vazduh iz ulaza za creva na potrošnom odelu.
- f. Skinite potrošno odelo sa pacijenta.

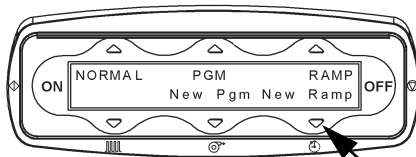




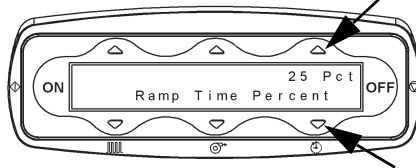
## PODEŠAVANJE I KORIŠĆENJE REŽIMA RADA NOVA RAMPA

Pružalac nege može da kreira nov program rampe da bi se pacijentu olakšao prelazak od nižeg podešavanja ka višem u okviru procenta ukupne sesije terapije.

1. Pritisnite dugme sa strelicom **nadole** ispod stavke **New Ramp** (Nova rampa) da biste prilagodili podešavanja programa.

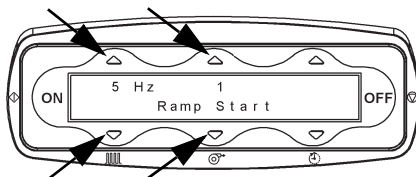


2. Pogledajte podešavanja na ekranu. Ramp Time Percent (Postotak vremena rampe) je deo vremena tretmana koje je potrebno za povećanje od početnih podešavanja (**Ramp Start** (Početak rampe)) do završnih podešavanja (**Ramp End** (Završetak rampe)). Da biste podesili postotak za propisanu terapiju, pritisnite dugme sa strelicom **nagore** ili **nadole** sa desne strane.



3. Za prelazak na sledeći ekran pritisnite dugme **ON** (UKLJ.).
4. Pregledajte podešavanja za frekvenciju i pritisak kod početnog podešavanja – Ramp Start (Početak rampe).
  - a. Za podešavanje frekvencije pritisnite dugmad sa strelicama **nagore** odnosno **nadole** sa leve strane dok se propisani tretman ne prikaže na ekranu. Frekvencija ili vrednost u hertzima (Hz) može se podesiti između 5 i 20 ciklusa u sekundi.

- b. Za podešavanje pritiska pritisnite dugmad sa strelicama **nagore** odnosno **nadole** u sredini dok se propisani pritisak tretmana ne prikaže na ekranu. Pritisak se može podesiti na vrednost između 1 i 10.

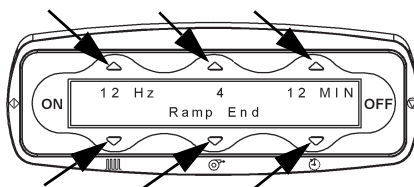


5. Za prelazak na sledeći ekran pritisnite dugme **ON** (UKLJ.).
6. Pregledajte podešavanja na ekranu. Frekvencija i pritisak za završno podešavanje, **Ramp End** (Završetak rampe), prikazuju se kao vreme tretmana.
  - a. Za podešavanje frekvencije pritisnite dugmad sa strelicama **nagore** odnosno **nadole** sa leve strane dok se propisano podešavanje ne prikaže na ekranu. Frekvencija ili vrednost

u hercima (Hz) može se podesiti između početka rampe i 20 ciklusa u sekundi.

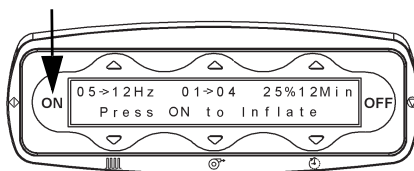
b. Za podešavanje pritiska pritisnite dugmad sa strelicama **na gore** odnosno **nadole** u sredini dok se propisano podešavanje ne prikaže na ekranu. Pritisak se može podesiti između početka rampe i 10.

c. Za podešavanje vremena tretmana pritisnite dugmad sa strelicama **na gore** odnosno **nadole** sa desne strane dok se propisano vreme tretmana ne prikaže na ekranu. Vreme tretmana se može podesiti na vrednost između 1 i 60 minuta.



7. Za prelazak na sledeći ekran pritisnite dugme **ON** (UKLJ.). Ovaj ekran prikazuje kratak pregled programa rampe koji ste upravo kreirali.

8. Pritisnite dugme **ON** (UKLJ.). Potrošno odelo će se naduvati.



9. Za početak terapije ponovo pritisnite dugme **ON** (UKLJ.). Na ekranu će se prikazati reč Ramping (Rampa) tokom dela programa u kojem je rampa. Ukupno vreme trajanja tretmana pokazuje odbrojavanje do nule.



### NAPOMENA:

Podešavanja terapije **ne mogu** da se menjaju tokom faze rampe.

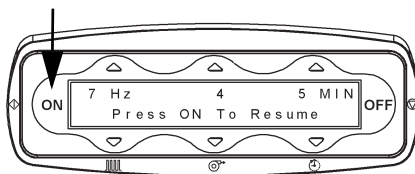
10. Ako je tokom tretmana potrebno zaustaviti sesiju, učinite sledeće:

a. Jednom pritisnite dugme **OFF** (ISKLJ.) ili dugme na daljinskom upravljaču. Uređaj će zaustaviti pulsiranje, ali će se podešavanja i dalje prikazivati na ekranu.

### NAPOMENA:

Kada se uređaj zaustavi, potrošno odelo će se izduvati.

- b. Da biste nastavili tretman, ponovo pritisnite dugme **ON** (UKLJ.) ili dugme na daljinskom upravljaču.

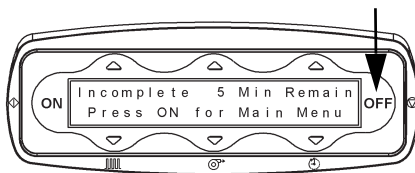


11. Ako je sesiju tretmana potrebno zaustaviti pre nego što je dovršena, pritisnite dugme **OFF** (ISKLJ.).

#### **NAPOMENA:**

Pritiskom na dugme **OFF** (ISKLJ.) ne isključuje se ekran.

12. Ako pritisnete dugme **OFF** (ISKLJ.), potrošno odelo se izduvava i na ekranu se prikazuje poruka „Incomplete X Min Remain“ (Nedovršeno – preostalo je X min). Za prelazak na glavni ekran pritisnite **ON** (UKLJ.).



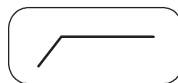
13. Kad je sesija tretmana dovršena:

- Prikazuje se poruka „Session Complete“ (Sesija je dovršena).
- Pulsiranje se zaustavlja.
- Potrošno odelo se izduvava.
- Odmah isključite sistem iz izvora napajanja.
- Uklonite creva za vazduh iz ulaza za creva na potrošnom odelu.
- Skinite potrošno odelo sa pacijenta.

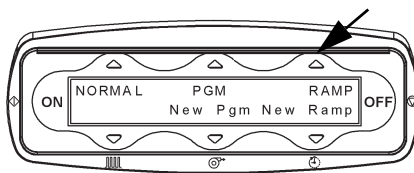


## KORIŠĆENJA REŽIMA RADA RAMPE

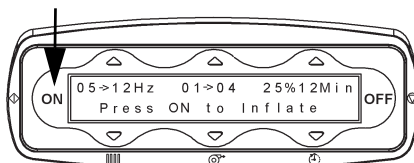
Pružalac nege može da pokrene prethodno kreirani program rampe, pogledajte „Podešavanje i korišćenje režima rada Nova rampa“ na stranici 44.



1. Pritisnite dugme sa strelicom **na gore** iznad stavke **RAMP** (RAMPA) da biste pokrenuli prethodno kreirani program rampe.

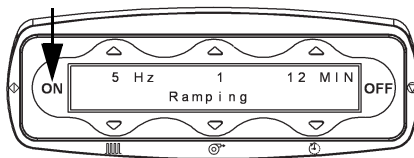


2. Prikazaće se programirane tačke. Za prelazak na sledeći ekran pritisnite dugme **ON** (UKLJ.).



3. Pritisnite dugme **ON** (UKLJ.). Potrošno odelo će se naduvati.

4. Za početak programa ponovo pritisnite dugme **ON** (UKLJ.). Na ekranu će se prikazati reč Ramping (Rampa) tokom dela programa u kojem je rampa. Ukupno vreme trajanja tretmana pokazuje odbrojavanje do nule.



### NAPOMENA:

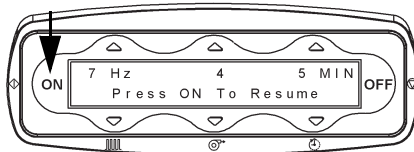
Podešavanja terapije **ne mogu** da se menjaju tokom faze rampe.

5. Ako je tokom tretmana potrebno zaustaviti sesiju, učinite sledeće:
  - a. Jednom pritisnite dugme **OFF** (ISKLJ.) ili dugme na daljinskom upravljaču. Uređaj će zaustaviti pulsiranje, ali će se podešavanja i dalje prikazivati na ekranu.

### NAPOMENA:

Kada se uređaj zaustavi, potrošno odelo će se izduvati.

- b. Da biste nastavili tretman, ponovo pritisnite dugme **ON** (UKLJ.) ili dugme na daljinskom upravljaču.

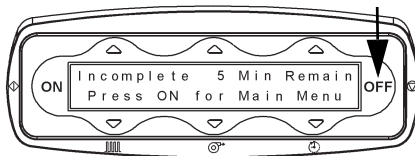


- Ako je sesiju tretmana potrebno zaustaviti pre nego što je dovršena, pritisnite dugme **OFF** (ISKLJ.).

#### NAPOMENA:

Pritiskom na dugme **OFF** (ISKLJ.) ne isključuje se ekran.

- Ako pritisnete dugme **OFF** (ISKLJ.), potrošno odelo se izduvava i na ekranu se prikazuje poruka „Incomplete X Min Remain“ (Nedovršeno – preostalo je X min). Za prelazak na glavni ekran pritisnite dugme **ON** (UKLJ.).



- Kad je sesija tretmana dovršena:

- Prikazuje se poruka „Session Complete“ (Sesija je dovršena).
- Pulsiranje se zaustavlja.
- Potrošno odelo se izduvava.
- Odmah isključite sistem iz izvora napajanja.
- Uklonite creva za vazduh iz ulaza za creva na potrošnom odelu.
- Skinite potrošno odelo sa pacijenta.

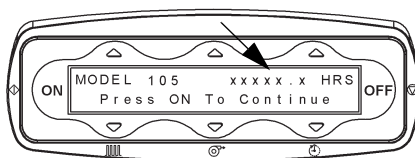


#### PROVERA OČITAVANJA MERAČA SATI

Očitavanje merača sati prikazaće se na ekranu kada prvi put priključite uređaj. Očitavanju brojača sati takođe možete pristupiti na sledeći način:

- Dok je aparat priključen, pritisnite dugme **ON** (UKLJ.), a zatim pritisnite dugme **OFF** (ISKLJ.).

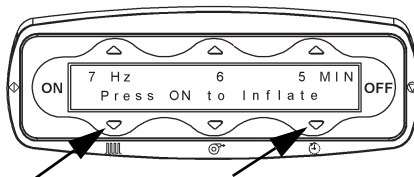
Očitavanje brojača sati prikazaće se na ekranu.



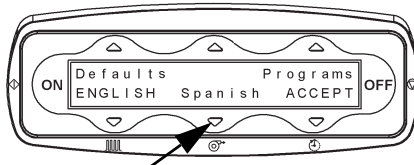
## PROMENA JEZIKA

1. Pritisnite dugme sa strelicom **nagore** iznad stavke **NORMAL** (NORMALNI). Prikazaće se ekran normalnog režima rada.

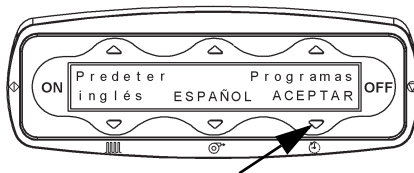
2. Pritisnite i zadržite dva **spoljna** dugmeta sa strelicom **надole** najmanje 3 sekunde (ili dok se ekran ne promeni).



3. Pritiskajte srednje dugme sa strelicom **надole** dok se ne prikaže željeni jezik ispisan velikim slovima.



4. Da biste prihvatili promenu, pritisnite krajnje desno dugme sa strelicom **надole**.

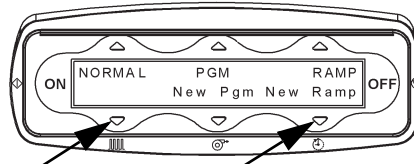


5. Jednom kad prihvatite promenu, sistem će se automatski ponovo pokrenuti i vratiti na glavni ekran u odabranom jeziku.
6. Kada se prikaže glavni ekran, isključite uređaj iz struje, a zatim ga ponovo priključite na napajanje. Uređaj će se automatski rekonfigurirati na odabranom jeziku.

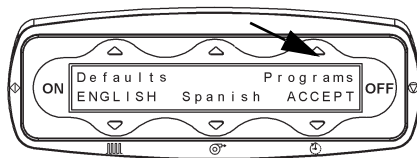
## ONEMOGUĆAVANJE PROGRAMSKOG REŽIMA RADA (PROGRAM I RAMPA)

1. Pritisnite levo dugme sa strelicom **nagore** iznad stavke **NORMAL** (NORMALNI). Prikazaće se ekran normalnog režima rada.

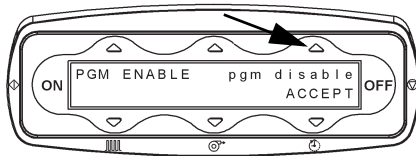
2. Pritisnite i zadržite **dva spoljna** dugmeta sa strelicom **надole** najmanje **3 sekunde** ili dok se ekran ne promeni.



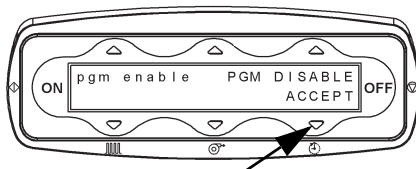
3. Pritisnite desno dugme sa strelicom **napore** iznad stavke **Programs** (Programi).



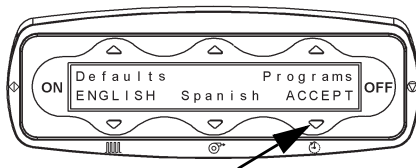
4. Pritisnite desno dugme sa strelicom **napore** iznad stavke **pgm disable** (onemogućići program) (preći će na **PGM DISABLE**).



5. Da biste prihvatili promenu, pritisnite desno dugme sa strelicom **nadole** ispod stavke **ACCEPT** (PRIHVATI).



6. Da biste prihvatili sve promene i izašli iz menija, pritisnite desno dugme sa strelicom nadole ispod reči **ACCEPT** (PRIHVATI).



7. Jednom kad prihvatite promenu, sistem će se automatski ponovo pokrenuti i vratiti na glavni ekran režima rada **NORMAL** (NORMALNI). Više nećete moći da vidite programe režima rada Program i Rampa.
8. Za povratak na programski režim rada, ponovite postupak od 2. koraka.

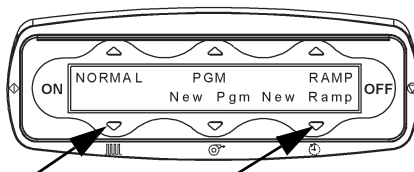
#### **NAPOMENA:**

Pritisnite dugme sa strelicom **napore** iznad stavke **pgm enable** (omogućići program) u 4. koraku da biste omogućićili programski režim rada. Nakon toga, **pgm enable** (omogućići program) će se promeniti u **PGM ENABLE**.

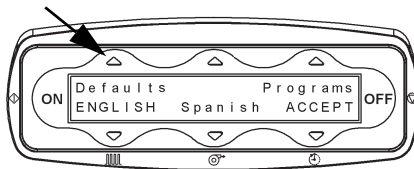
#### **Podlašavanje prilagođenih podrazumevanih postavki u ustanovi**

1. Pritisnite levo dugme sa strelicom **napore** iznad stavke **NORMAL** (NORMALNI). Prikazaće se ekran normalnog režima rada.

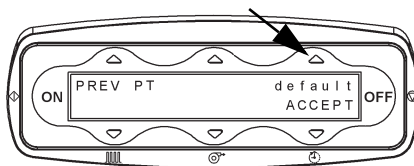
2. Pritisnite i zadržite **dva spoljna** dugmeta sa strelicom **надole** najmanje **3 sekunde** ili dok se ekran ne promeni.



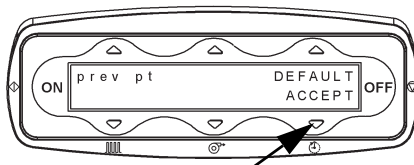
3. Pritisnite levo dugme sa strelicom **нагоре** iznad stavke **Defaults** (Podrazumevano).



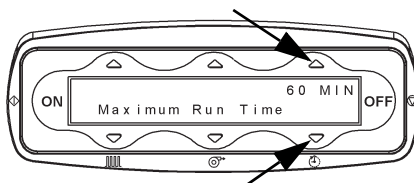
4. Pritisnite desno dugme sa strelicom **нагоре** iznad stavke **default** (podrazumevano) (stavka „Default“ će se promeniti u **DEFAULT**).



5. Da biste prihvatili promenu, pritisnite desno dugme sa strelicom **надole** ispod stavke **ACCEPT** (PRIHVATI).

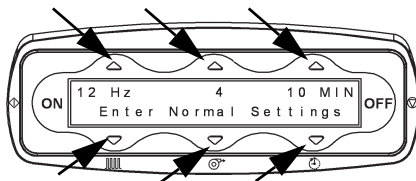


6. Za podešavanje stavke Maximum **Run Time** (Maksimalno vreme izvođenja) koristite dugmad sa strelicama **нагоре** i **надole** iznad, odnosno ispod stavke **MIN** (MINUTI), pa pritisnite dugme **ON** (UKLJ.).

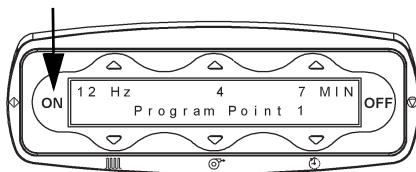




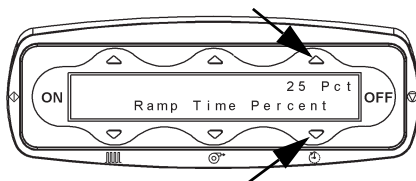
7. Za podešavanje podrazumevanih postavki frekvencije, pritiska i vremena za normalni režim rada, svako podešavanje prilagodite pomoću odgovarajuće dugmadi sa strelicom **nagore**, odnosno **nadole**, pa pritisnite dugme **ON** (UKLJ.).



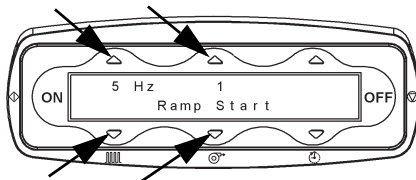
8. Za prilagođavanje podrazumevanih podešavanja za **Program Mode** (Programski režim rada), svaku tačku programiranja (**Programming Point**) podesite zasebno. Za prelazak na sledeću tačku programiranja pritisnite dugme **ON** (UKLJ.).
9. Podesite frekvenciju, pritisak i vreme za svaku tačku programiranja (**Program Point**) (1 do 8) ili promenite vreme na nulu nakon podešavanja tačke programiranja 3 tako da prethodna tačka bude i poslednja.
10. Za prelazak na sledeće podrazumevano podešavanje pritisnite dugme **ON** (UKLJ.).



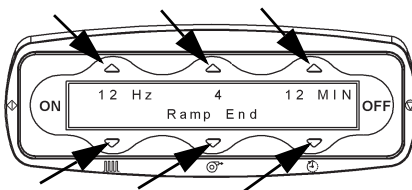
11. Podesite **Ramp Time Percent** (Postotak vremena rampe) za režim rada **Default Ramp** (Podrazumevana rampa) pomoću dugmadi sa strelicama **nagore** i **nadole** sa desne strane, pa pritisnite dugme **ON** (UKLJ.).



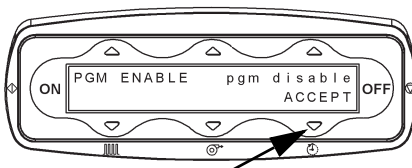
12. Prilagodite podešavanja **frekvencije i pritiska za Ramp Start** (Početak rampe) u podrazumevanom režimu rada rampe (**Ramp Mode**) pomoću dugmadi sa strelicama **nagore** i **nadole** sa leve strane i u sredini, pa pritisnite dugme **ON** (UKLJ.).



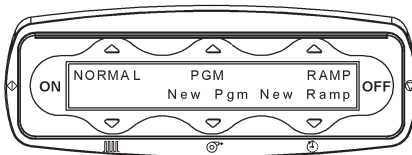
13. Za podešavanje postavki **Ramp End** (Završetak rampe) prilagodite frekvenciju, pritisak i vreme u podrazumevanom režimu rada rampe (**Ramp Mode**) pomoću dugmadi sa strelicama **na gore** i **na dole**, pa pritisnite dugme **ON** (UKLJ.).



14. Da biste prihvatili sve promene, pritisnite desno dugme sa strelicom **na dole** ispod stavke **ACCEPT** (PRIHVATI).



15. Jednom kad prihvatite promenu, sistem će se automatski ponovo pokrenuti i vratiti na glavni ekran.



16. Za povratak na podrazumevani režim rada prethodnog pacijenta, ponovite korake i odaberite **prev pt** (preth. tač.) umesto **default** (podrazumevano).

## KORIŠĆENJE SISTEMA THE VEST™ SISTEM ZA PROČIŠĆAVANJE DISAJNIH PUTEVA, SOFTVERSKA VERZIJE 1.22

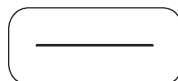
Proverite da li je uređaj pravilno podešen. Kad se priključi napajanje, prazan ekran će biti prikazan najviše 15 sekundi. Zatim će prikazati broj modela i ukupan broj sati terapije za uređaj i verziju softvera. Ovaj ekran će biti prikazan 10 sekundi ili dok ne pritisnete dugme **ON** (UKLJ.).

### NAPOMENA:

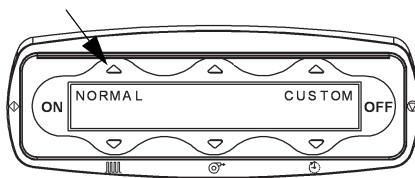
Za prikaz ukupnog trajanja terapije u satima pritisnite dugme **OFF** (ISKLJ.) dok je na uređaju prikazan glavni meni.

### NORMALAN REŽIM RADA

Normalan režim rada koristi ista podešavanja frekvencije, pritiska i vremena za celo trajanje terapije.

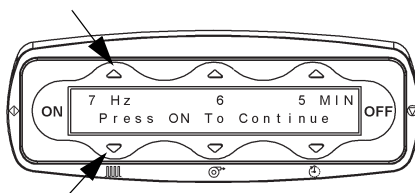


1. Pritisnite dugme sa strelicom **nagore** iznad stavke **NORMAL** (NORMALNI) da biste aktivirali standardni režim rada. Ekran će prikazati prethodno programirana podešavanja frekvencije, pritiska i vremena tretmana (fabrička podešavanja ili podešavanja koja je programirao vaš klinički trener na osnovu lekarskog uputa).

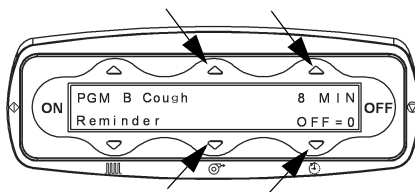


2. Potvrdite podešavanja na ekranu. Ako podešavanja odgovaraju propisanom tretmanu, pređite na 3. korak. U suprotnom, prilagodite podešavanja propisanom tretmanu.

- a. Za podešavanje frekvencije pritisnite dugme sa strelicama **nagore** odnosno **nadole** sa leve strane dok se propisani tretman ne prikaže na ekranu. Frekvencija ili vrednost u hertzima (Hz) može se podesiti između 5 i 20 ciklusa u sekundi.



- b. Za podešavanje pritiska pritisnite dugme sa strelicama **nagore** odnosno **nadole** u sredini dok se propisani pritisak tretmana ne prikaže na ekranu. Pritisak se može podesiti na vrednost između 1 i 10.



- c. Za podešavanje vremena tretmana pritisnite dugme sa strelicama **nagore** odnosno **nadole** sa desne strane dok se propisano vreme tretmana ne prikaže na ekranu. Vreme tretmana se može podesiti na vrednost između 1 i 60 minuta.

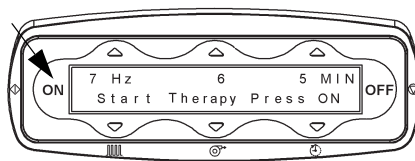
### NAPOMENA:

Za podešavanje vrednosti nije potrebno prekidati tretman.

3. Pritisnite dugme **ON** (UKLJ.). Potrošno odelo će se naduvati.

#### NAPOMENA:

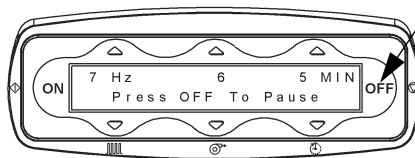
Ako uređaj ostavite u ovom režimu rada 10 minuta, on će se isključiti.



4. Za početak tretmana ponovo pritisnite dugme **ON** (UKLJ.). Podešeno vreme tretmana pokazuje odbrojavanje do nule.

5. Ako je tokom tretmana potrebno zaustaviti sesiju, učinite sledeće:

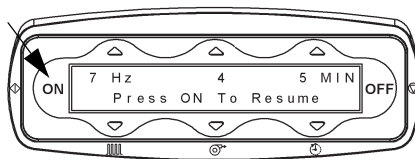
- a. Jednom pritisnite dugme **OFF** (ISKLJ.) ili dugme na daljinskom upravljaču. Uređaj će zaustaviti pulsiranje, ali će se podešavanja i dalje prikazivati na ekranu.



#### NAPOMENA:

Kada se uređaj zaustavi, potrošno odelo će se izduvati.

- b. Da biste nastavili tretman, ponovo pritisnite dugme **ON** (UKLJ.) ili dugme na daljinskom upravljaču.

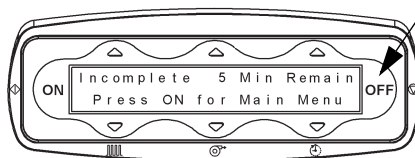


6. Ako je sesiju tretmana potrebno zaustaviti pre nego što je dovršena, dvaput pritisnite dugme **OFF** (ISKLJ.).

#### NAPOMENA:

Pritiskom na dugme **OFF** (ISKLJ.) ne isključuje se ekran.

7. Ako dvaput pritisnete dugme **OFF** (ISKLJ.), potrošno odelo se izduvava i na ekranu se prikazuje poruka „Incomplete X Min Remain“ (Nedovršeno – preostalo je X min). Za prelazak na glavni ekran pritisnite dugme **ON** (UKLJ.).



8. Kad je sesija tretmana dovršena:

- Prikazuje se poruka „Session Complete“ (Sesija je dovršena).
- Pulsiranje se zaustavlja.
- Potrošno odelo se izduvava.

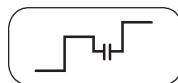


9. Isključite sistem iz napajanja.

10. Uklonite creva za vazduh iz ulaza za creva na potrošnom odelu.

11. Uklonite potrošno odelo.

### PODEŠAVANJE I KORIŠĆENJE REŽIMA RADA **NOVI** PROGRAM



Režim rada novog programa omogućava programiranje režima rada za Program A i Program B, i to najviše po osam (8) tačaka za svaki od njih sa različitim podešavanjima u okviru jedne sesije terapije. On omogućava i programiranje funkcije Cough Pause™ (podsetnik za iskašljavanje).

#### **NAPOMENA:**

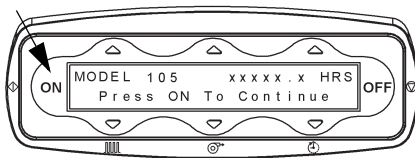
Moguće je prilagoditi sva podešavanja. Moguće je programiranje do osam (8) različitih tačaka programiranja, svaku sa svojom vlastitom kombinacijom frekvencije, pritiska i vremena tretmana.



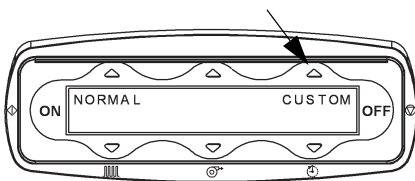
#### **UPOZORENJE:**

**Upozorenje** – Pre menjanja propisanih podešavanja konsultujte se sa lekarom. U suprotnom, može doći do telesnih povreda.

1. Pritisnite dugme **ON** (UKLJ.).

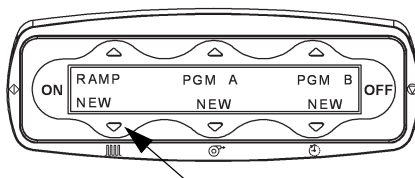


2. Pritisnite dugme sa strelicom **NAGORE** iznad stavke **CUSTOM** (PRILAGOĐENO).

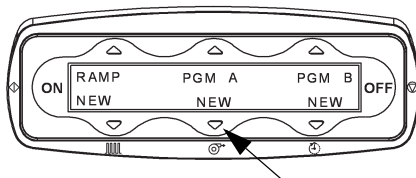


3. Uradite nešto od sledećeg:

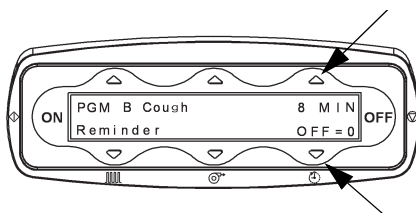
- a. Za programiranje režima rada Ramp (Rampa) pritisnite dugme sa strelicom **nadole** ispod stavke **RAMP NEW** (NOVA RAMP) i pogledajte „Podešavanje i korišćenje režima rada Nova rampa“ na stranici 44.



- b. Za programiranje stavki Program A ili Program B pritisnite dugme sa strelicom **nadole** ispod stavke **PGM A NEW** (NOVI PROGRAM A) ili **PGM B NEW** (NOVI PROGRAM B) i pređite na 4. korak.

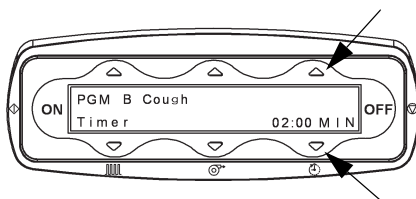


4. Pritisnite dugme sa strelicom **nagore** ili **nadole** da biste odredili trajanje funkcije *Cough Pause™* Reminder (Podsetnik za pauzu iskašljavanja) (vreme između pauza iskašljavanja). Kada vreme dođe do nule (0), funkcija *Cough Pause™* se isključuje.



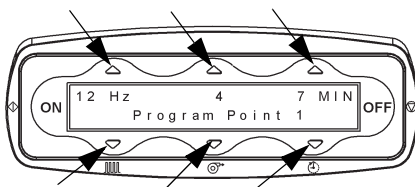
5. Za prelazak na sledeći ekran pritisnite **ON** (UKLJ.).

6. Pritisnite dugme sa strelicom **nagore** ili **nadole** da biste izabrali trajanje pauze. Na taj način se na uređaju podešava trajanje pauze za iskašljavanje.



7. Za prelazak na sledeći ekran pritisnite **ON** (UKLJ.).

8. Za tačku programiranja 1 (Programming Point 1) – ako podešavanja odgovaraju propisanom tretmanu, pređite na 9. korak. U protivnom, prilagodite podešavanja kako bi odgovarala propisanom tretmanu pomoću dugmadi sa strelicama **nagore** i **nadole** koja su povezana sa frekvencijom, pritiskom i vremenom tretmana.



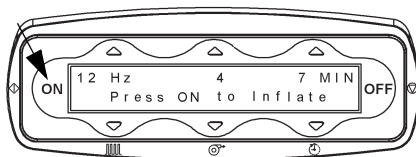
9. Kada podesite tačku programiranja 1, pređite na tačku programiranja 2 pritiskom na dugme **ON** (UKLJ.) (za prelazak na prethodnu tačku programiranja pritisnite dugme **OFF** (ISKLJ.)). Podešavanja prilagodite tako da se podudaraju sa propisanim vrednostima i ponovite ih za svih 8 tačaka programiranja.

### NAPOMENA:

Ako se propisana vrednost ne odnosi na svih 8 tačaka programiranja, **nakon** programiranja zadnje propisane tačke programiranja, postavite vreme na 0 minuta (MIN) za sledeći segment.

Kada vreme tačke programiranja promenite na 0 MIN i pritisnete dugme **ON** (UKLJ.), program započinje sa izvođenjem terapije.

10. Pritisnite dugme **ON** (UKLJ.). Potrošno odelo će se naduvati.



11. Za početak programa tretmana ponovo pritisnite dugme **ON** (UKLJ.).

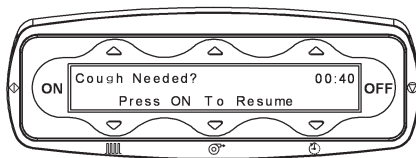
Podešeno vreme tretmana pokazuje odbrojanje do nule za svaku tačku programiranja.

12. Kad se dostigne vreme za pauzu iskašljavanja, događa se sledeće:

a. Uređaj se zaustavlja.

b. Ekran se menja i prikazuje merač vremena trajanja pauze.

c. Odelo se izduvava.



13. Tokom pauze, pacijent iskašljava kako je propisano.

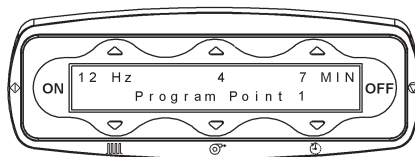
14. Kad pokazivač vremena dođe do nule, odelo se naduvava i terapija se ponavlja.

## NAPOMENA:

Ako je potrebno još vremena, pritisnite dugme **OFF** (ISKLJ.) da biste pauzirali rad uređaja.

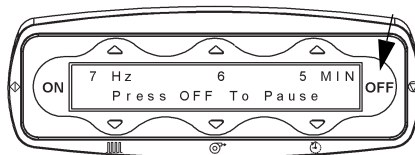
Za nastavak terapije pre isteka vremena pauze za iskašljavanje možete pritisnuti dugme **ON** (UKLJ.) ili dugme na daljinskom upravljaču.

15. Terapija će se automatski zaustaviti čim prođe kroz svaku od tačaka programiranja.



16. Ako je tokom tretmana potrebno zaustaviti sesiju, učinite sledeće:

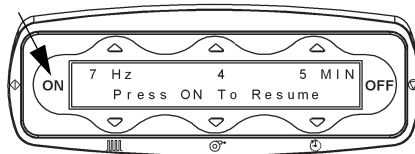
- a. Jednom pritisnite dugme **OFF** (ISKLJ.) ili dugme na daljinskom upravljaču. Uređaj će zaustaviti pulsiranje, ali će se podešavanja i dalje prikazivati na ekranu.



## NAPOMENA:

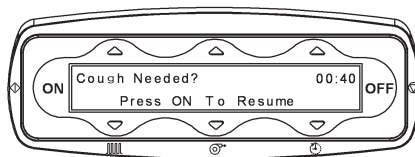
Kada se uređaj zaustavi, potrošno odelo će se izduvati.

- b. Da biste nastavili tretman, ponovo pritisnite dugme **ON** (UKLJ.) ili dugme na daljinskom upravljaču.



17. Kad se dostigne vreme za pauzu iskašljavanja, događa se sledeće:

- a. Uređaj se zaustavlja.
- b. Ekran se menja i prikazuje merač vremena trajanja pauze.
- c. Odelo se izduvava.



18. Tokom pauze, pacijent iskašlja kako je propisano.

19. Kad pokazivač vremena dođe do nule, odelo se naduvava i terapija se ponavlja.



### NAPOMENA:

Ako je potrebno još vremena, pritisnite dugme **OFF** (ISKLJ.) da biste pauzirali rad uređaja.

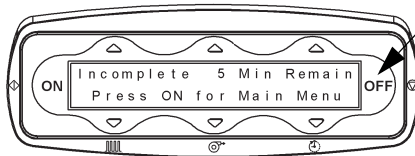
Za nastavak terapije pre isteka vremena pauze za iskašljavanje možete pritisnuti dugme **ON** (UKLJ.) ili dugme na daljinskom upravljaču.

20. Ako je sesiju tretmana potrebno zaustaviti pre nego što je dovršena, dvaput pritisnite dugme **OFF** (ISKLJ.).

### NAPOMENA:

Pritiskom na dugme **OFF** (ISKLJ.) ne isključuje se ekran.

21. Ako dvaput pritisnete dugme **OFF** (ISKLJ.), potrošno odelo se izduvava i na ekranu se prikazuje poruka „Incomplete X Min Remain“ (Nedovršeno – preostalo je X min). Za prelazak na glavni ekran Program and Ramp (Program i Rampa) pritisnite dugme **ON** (UKLJ.).



22. Kad je sesija tretmana dovršena:

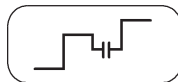
- Prikazuje se poruka „Session Complete“ (Sesija je dovršena).
- Pulsiranje se zaustavlja.
- Potrošno odelo se izduvava.



23. Isključite sistem iz napajanja.  
24. Uklonite creva za vazduh iz ulaza za creva na potrošnom odelu.  
25. Uklonite potrošno odelo.

### KORIŠĆENJE PROGRAMSKOG REŽIMA RADA

Pokretanje prethodno kreiranog **Novog** programskog režima rada, pogledajte „Podešavanje i korišćenje režima rada Novi program“ na stranici 37.

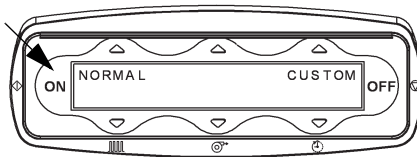




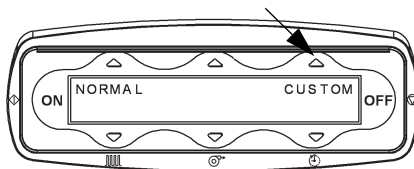
## UPOZORENJE:

**Upozorenje** – Pre menjanja propisanih podešavanja konsultujte se sa lekarom. U suprotnom, može doći do telesnih povreda.

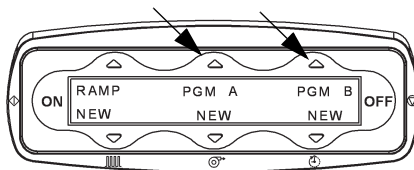
1. Pritisnite dugme **ON** (UKLJ.).



2. Pritisnite dugme sa strelicom **NAGORE** iznad stavke **CUSTOM** (PRILAGOĐENO).

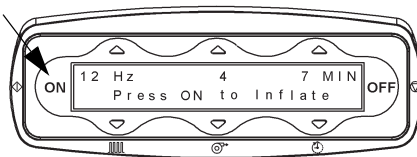


3. Pritisnite dugme sa strelicom **nagore** iznad stavke **PGM A** (PROGRAM A) ili **PGM B** (PROGRAM B) da biste pokrenuli prethodno kreirani program ili odabrani podrazumevani program.

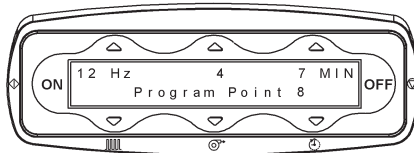


4. Pritisnite dugme **ON** (UKLJ.). Potrošno odelo će se naduvati.

5. Za početak programa tretmana ponovo pritisnite dugme **ON** (UKLJ.). Podešeno vreme tretmana pokazuje odbrojavanje do nule za svaku tačku programiranja.

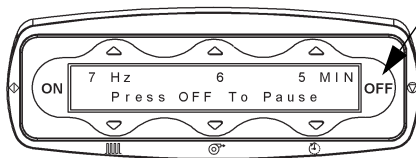


6. Terapija će se automatski zaustaviti čim prođe kroz svaku od tačaka programiranja.



7. Ako je tokom tretmana potrebno zaustaviti sesiju, učinite sledeće:

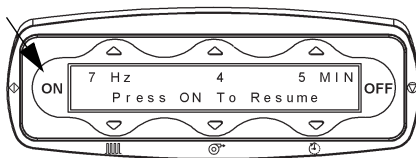
- a. Jednom pritisnite dugme **OFF** (ISKLJ.) ili dugme na daljinskom upravljaču. Uređaj će zaustaviti pulsiranje, ali će se podešavanja i dalje prikazivati na ekranu.



### NAPOMENA:

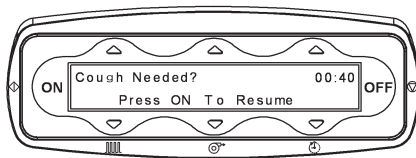
Kada se uređaj zaustavi, potrošno odelo će se izduvati.

- b. Da biste nastavili tretman, ponovo pritisnite dugme **ON** (UKLJ.) ili dugme na daljinskom upravljaču.



8. Kad se dostigne vreme za pauzu iskašljavanja, događa se sledeće:

- a. Uređaj se zaustavlja.
- b. Ekran se menja i prikazuje merač vremena trajanja pauze.
- c. Odelo se izduvava.



9. Tokom pauze, pacijent iskašlja kako je propisano.
10. Kad pokazivač vremena dođe do nule, odelo se naduvava i terapija se ponavlja.

### NAPOMENA:

Ako je potrebno još vremena, pritisnite dugme **OFF** (ISKLJ.) da biste pauzirali rad uređaja.

11. Za nastavak terapije pre isteka vremena pauze za iskašljavanje možete pritisnuti dugme **ON** (UKLJ.) ili dugme na daljinskom upravljaču.
12. Ako je sesiju tretmana potrebno zaustaviti pre nego što je dovršena, dvaput pritisnite dugme **OFF** (ISKLJ.).

### NAPOMENA:

Pritiskom na dugme **OFF** (ISKLJ.) ne isključuje se ekran.

13. Ako dvaput pritisnete dugme **OFF** (ISKLJ.), potrošno odelo se izduvava i na ekranu se prikazuje poruka „Incomplete X Min Remain“ (Nedovršeno – preostalo je X min). Za prelazak na glavni ekran Program and Ramp (Program i Rampa) pritisnite dugme **ON** (UKLJ.).



14. Kad je sesija tretmana dovršena:

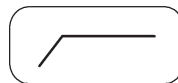
- Prikazuje se poruka „Session Complete“ (Sesija je dovršena).
- Pulsiranje se zaustavlja.
- Potrošno odelo se izduvava.



15. Isključite sistem iz napajanja.  
16. Uklonite creva za vazduh iz ulaza za creva na potrošnom odelu.  
17. Uklonite potrošno odelo.

## PODEŠAVANJE I KORIŠĆENJE REŽIMA RADA NOVA RAMP

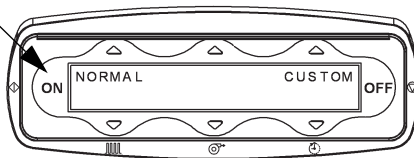
Kreiranje novog programa rampe kako bi se pacijentu olakšao prelazak od nižih do viših podešavanja tokom ograničenog perioda terapije.



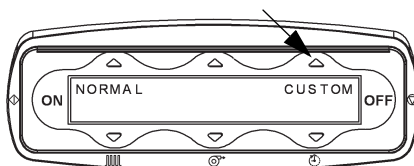
### **UPOZORENJE:**

**Upozorenje** – Konsultujte se sa lekarom ako ne koristite propisanu terapiju. U suprotnom, može doći do telesnih povreda.

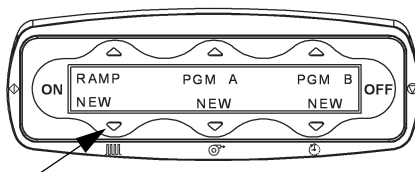
1. Pritisnite dugme **ON** (UKLJ.).



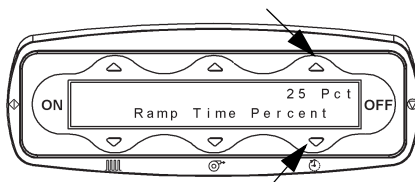
2. Pritisnite dugme sa strelicom **nagore** iznad stavke **CUSTOM** (PRILAGOĐENO).



3. Pritisnite dugme sa strelicom **nadole** ispod stavke **New Ramp/New** (Nova rampa / Novo) da biste prilagodili podešavanja programa.



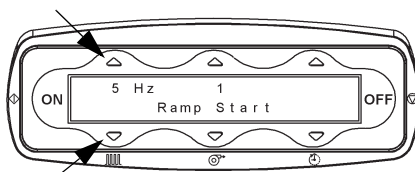
4. Pogledajte podešavanja na ekranu. **Ramp Time Percent** (Postotak vremena rampe) je deo vremena tretmana koje je potrebno za povećanje od početnih podešavanja



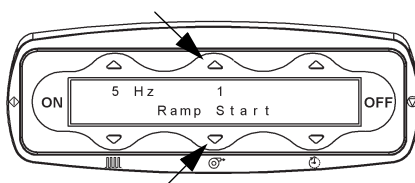
(**Ramp Start** (Početak rampe)) do završnih podešavanja (**Ramp End** (Završetak rampe)). Da biste podesili postotak za propisanu terapiju, pritisnite dugmad sa strelicama **nagore** ili **nadole** sa desne strane.

5. Za prelazak na sledeći ekran pritisnite dugme **ON** (UKLJ.).
6. Pregledajte podešavanja za frekvenciju i pritisak kod početnog podešavanja – **Ramp Start** (Početak rampe).

- a. Za podešavanje frekvencije pritisnite dugmad sa strelicama **nagore** odnosno **nadole** sa leve strane dok se propisani tretman ne prikaže na ekranu. Frekvencija (ili vrednost u hercima (Hz)) može se podesiti između 5 i 20 ciklusa u sekundi.



- b. Za podešavanje pritiska pritisnite dugmad sa strelicama **nagore** odnosno **nadole** u sredini dok se propisani pritisak tretmana ne prikaže na ekranu. Pritisak se može podesiti na vrednost između 1 i 10.

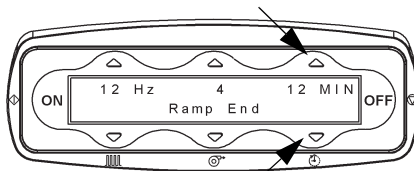


7. Za prelazak na sledeći ekran pritisnite dugme **ON** (UKLJ.).
8. Pregledajte podešavanja na ekranu. Frekvencija i pritisak za završno podešavanje, **Ramp End** (Završetak rampe), prikazuju se kao vreme tretmana.
  - a. Za podešavanje frekvencije pritisnite dugmad sa strelicama **nagore** odnosno **nadole** sa leve strane dok se propisano

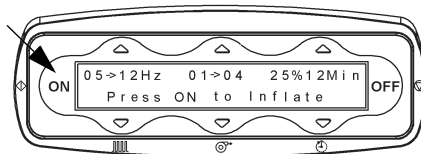
podešavanje ne prikaže na ekranu. Frekvencija ili vrednost u hercima (Hz) može se podesiti između početnih podešavanja (**Ramp Start** (Početak rampe)) i 20 ciklusa u sekundi.

- b. Za podešavanje pritiska pritisakajte dugmad sa strelicama **na gore** odnosno **na dole** u sredini dok se propisano podešavanje ne prikaže na ekranu. Pritisak se može podesiti između početnih podešavanja (**Ramp Start** (Početak rampe)) i 10.

- c. Za podešavanje vremena tretmana pritisakajte dugmad sa strelicama **na gore** odnosno **na dole** sa desne strane dok se propisano vreme tretmana ne prikaže na ekranu. Vreme tretmana se može podesiti na vrednost između 1 i 60 minuta.

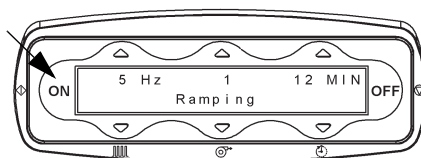


9. Za prelazak na sledeći ekran pritisnite dugme **ON** (UKLJ.). Ovaj ekran prikazuje kratak pregled programa rampe koji ste upravo kreirali.



10. Pritisnite dugme **ON** (UKLJ.). Potrošno odelo će se naduvati.

11. Za početak terapije ponovo pritisnite dugme **ON** (UKLJ.). Na ekranu će se prikazati reč „Ramping“ (Rampa) tokom dela programa u kojem je rampa. Ukupno vreme trajanja tretmana pokazuje odbrojavanje do nule.



### NAPOMENA:

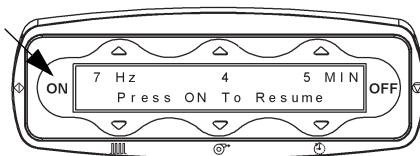
Podešavanja terapije **ne mogu** da se menjaju tokom faze rampe.

12. Ako je tokom tretmana potrebno zaustaviti sesiju, učinite sledeće:
- a. Jednom pritisnite dugme **OFF** (ISKLJ.) ili dugme na daljinskom upravljaču. Uređaj će zaustaviti pulsiranje, ali će se podešavanja i dalje prikazivati na ekranu.

### NAPOMENA:

Kada se uređaj zaustavi, potrošno odelo će se izduvati.

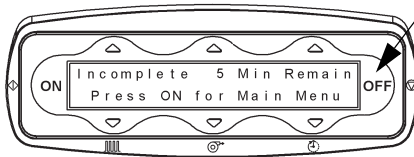
- b. Da biste nastavili tretman, ponovo pritisnite dugme **ON** (UKLJ.) ili dugme na daljinskom upravljaču.
13. Ako je sesiju tretmana potrebno zaustaviti pre nego što je dovršena, dvaput pritisnite dugme **OFF** (ISKLJ.).



**NAPOMENA:**

Pritiskom na dugme **OFF** (ISKLJ.) ne isključuje se ekran.

14. Ako dvaput pritisnete dugme **OFF** (ISKLJ.), potrošno odelo se izduvava i na ekranu se prikazuje poruka „Incomplete X Min Remain“ (Nedovršeno – preostalo je X min). Za prelazak na glavni ekran pritisnite **ON** (UKLJ.).



15. Kad je sesija tretmana dovršena:

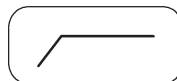
- a. Prikazuje se poruka „Session Complete“ (Sesija je dovršena).
- b. Pulsiranje se zaustavlja.
- c. Potrošno odelo se izduvava.



16. Isključite sistem iz napajanja.
17. Uklonite creva za vazduh iz ulaza za creva na potrošnom odelu.
18. Uklonite potrošno odelo.

## KORIŠĆENJE REŽIMA RADA RAMPE

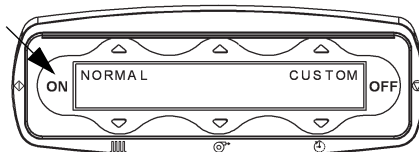
Pokretanje prethodno kreiranog programa rampe. Pogledajte „Podešavanje i korišćenje režima rada Nova rampa“ na stranici 44.



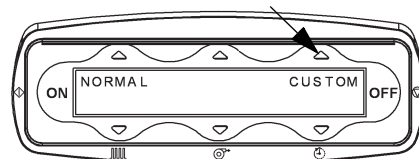
### UPOZORENJE:

**Upozorenje** – Konsultujte se sa lekarom ako ne koristite propisanu terapiju. U suprotnom, može doći do telesnih povreda.

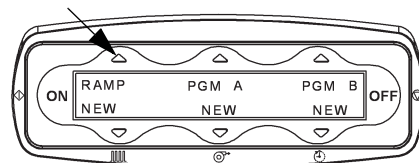
1. Pritisnite dugme **ON** (UKLJ.).



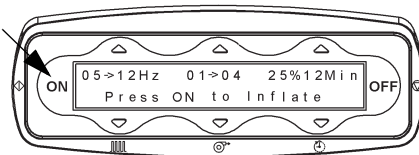
2. Pritisnite dugme sa strelicom **NAGORE** iznad stavke **Custom** (Prilagođeno).



3. Pritisnite dugme sa strelicom **nagore** iznad stavke **RAMP** (RAMPA) da biste pokrenuli prethodno kreirani program rampe.

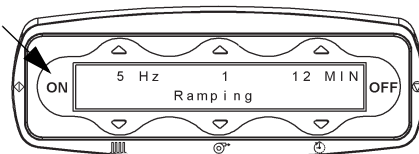


4. Prikazaće se programirane tačke. Za prelazak na sledeći ekran pritisnite dugme **ON** (UKLJ.).



5. Pritisnite dugme **ON** (UKLJ.). Potrošno odelo će se naduvati.

6. Za početak programa ponovo pritisnite dugme **ON** (UKLJ.). Na ekranu će se prikazati reč „Ramping“ (Rampa) tokom dela programa u kojem je rampa. Ukupno vreme trajanja tretmana pokazuje odbrojavanje do nule.





### NAPOMENA:

Podešavanja terapije **ne mogu** da se menjaju tokom faze rampe.

7. Ako je tokom tretmana potrebno zaustaviti sesiju, učinite sledeće:

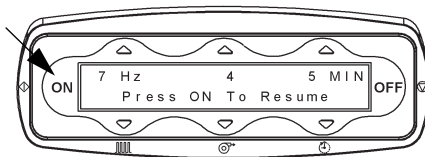
- a. Jednom pritisnite dugme **OFF** (ISKLJ.) ili dugme na daljinskom upravljaču. Uređaj će zaustaviti pulsiranje, ali će se podešavanja i dalje prikazivati na ekranu.



### NAPOMENA:

Kada se uređaj zaustavi, potrošno odelo će se izduvati.

- b. Da biste nastavili tretman, ponovo pritisnite dugme **ON** (UKLJ.) ili dugme na daljinskom upravljaču.



8. Ako je sesiju tretmana potrebno zaustaviti pre nego što je dovršena, dvaput pritisnite dugme **OFF** (ISKLJ.).

### NAPOMENA:

Pritiskom na dugme **OFF** (ISKLJ.) ne isključuje se ekran.

9. Ako dvaput pritisnete dugme **OFF** (ISKLJ.), potrošno odelo se izduvava i na ekranu se prikazuje poruka „Incomplete X Min Remain“ (Nedovršeno – preostalo je X min). Za prelazak na glavni ekran pritisnite dugme **ON** (UKLJ.).



10. Kad je sesija tretmana dovršena:

- Prikazuje se poruka „Session Complete“ (Sesija je dovršena).
- Pulsiranje se zaustavlja.
- Potrošno odelo se izduvava.



11. Isključite sistem iz napajanja.

12. Uklonite creva za vazduh iz ulaza za creva na potrošnom odelu.

13. Uklonite potrošno odelo.

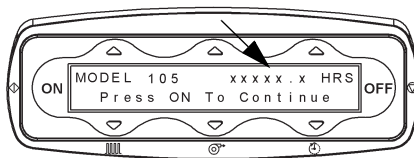
### PROVERA OČITAVANJA MERAČA SATI

#### Očitavanje merača sati

prikazaće se na ekranu kada prvi put priključite uređaj.

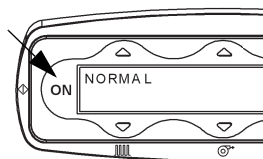
Očitavanju brojača sati takođe možete pristupiti na sledeći način:

- Dok je aparat priključen, pritisnite dugme **ON** (UKLJ.), a zatim pritisnite dugme **OFF** (ISKLJ.). Očitavanje brojača sati prikazaće se na ekranu.

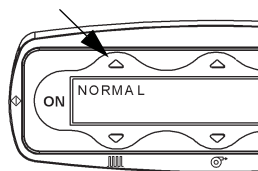


### PROMENA JEZIKA

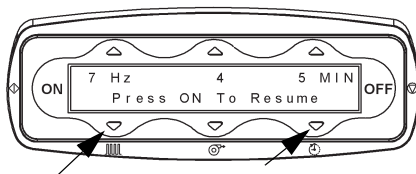
- Pritisnite dugme **ON** (UKLJ.).



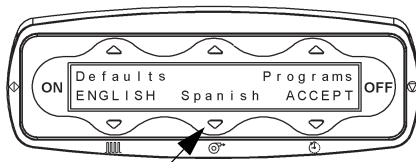
- Pritisnite dugme sa strelicom **nagore** iznad stavke **NORMAL** (NORMALNI). Prikazaće se ekran normalnog režima rada.



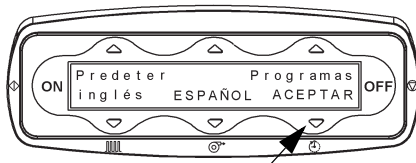
3. Pritisnite i zadržite dva **spoljna** dugmeta sa strelicom **nadole** najmanje 3 sekunde (ili dok se ekran ne promeni).



4. Pritiskajte srednje dugme sa strelicom **nadole** dok se ne prikaže željeni jezik ispisan velikim slovima.



5. Da biste prihvatili promenu, pritisnite krajnje desno dugme sa strelicom **nadole**.

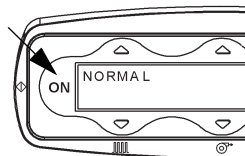


6. Jednom kad prihvatite promenu, sistem će se automatski ponovo pokrenuti i vratiti na glavni ekran u odabranom jeziku.

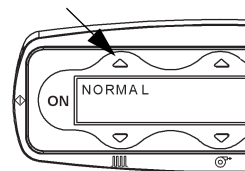
## ONEMOGUĆAVANJE PROGRAMSKIH REŽIMA RADA (REŽIMI RADA PROGRAMA I RAMPE)

Onemogućavanjem programskog režima rada uređaju se omogućava da radi samo u normalnom režimu rada i korisniku onemogućava pristup prilagođenim režimima rada.

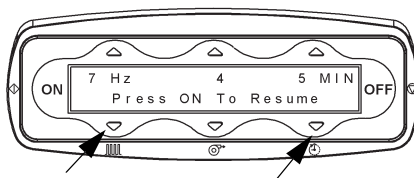
1. Pritisnite dugme **ON** (UKLJ.).



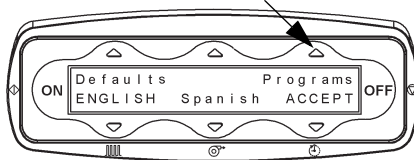
2. Pritisnite levo dugme sa strelicom **nagore** iznad stavke **NORMAL** (NORMALNI). Prikazaće se ekran normalnog režima rada.



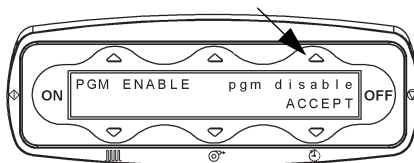
3. Pritisnite i zadržite **dva spoljna** dugmeta sa strelicom **nadole** najmanje **3 sekunde** ili dok se ekran ne promeni.



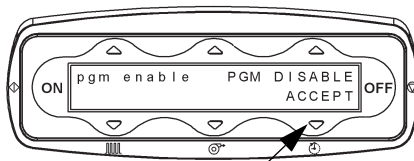
4. Pritisnite desno dugme sa strelicom **nagore** iznad stavke **Programs** (Programi).



5. Pritisnite desno dugme sa strelicom **nagore** iznad stavke **pgm disable** (onemogućí program) (preći će na **PGM DISABLE**).



6. Da biste prihvatili promenu, pritisnite desno dugme sa strelicom **nadole** ispod stavke **ACCEPT** (PRIHVATI).



7. Da biste prihvatili sve promene i **izašli** iz menija, pritisnite desno dugme sa strelicom **nadole** ispod stavke **ACCEPT** (PRIHVATI).
8. Jednom kad prihvatite promenu, sistem će se automatski ponovo pokrenuti i vratiti na glavni ekran režima rada **NORMAL** (NORMALNI). Više nećete moći da vidite programe režima rada Program i Rampa.
9. Za povratak na programski režim rada ponovite postupak od 3. koraka.

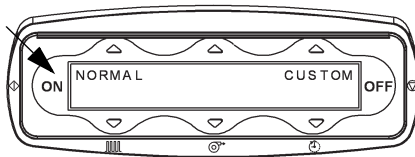
#### NAPOMENA:

Pritisnite dugme sa strelicom **nagore** iznad stavke **pgm enable** (omogućí program) u 4. koraku da biste omogućíli programski režim rada. Na taj način će se **pgm enable** (omogućí program) promeniti u **PGM ENABLE**.

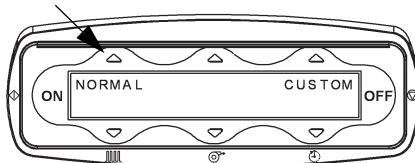
## PODEŠAVANJE PRILAGOĐENIH PODRAZUMEVANIH POSTAVKI

Korisnik može da podesi podrazumevane postavke za režim rada. Ova podešavanja će biti početna podešavanja za sve korisnike.

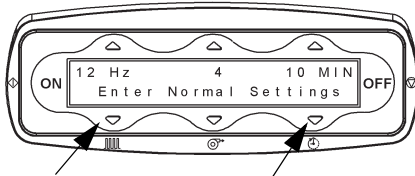
1. Pritisnite dugme **ON** (UKLJ.).



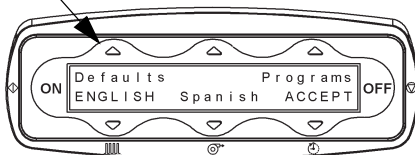
2. Pritisnite dugme sa strelicom **nagore** iznad stavke **NORMAL** (NORMALNI). Prikazaće se ekran normalnog režima rada.



3. Pritisnite i zadržite **dva spoljna** dugmeta sa strelicom **nadole** najmanje **3 sekunde** ili dok se ekran ne promeni.

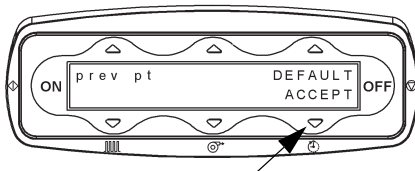


4. Pritisnite levo dugme sa strelicom **nagore** iznad stavke **Defaults** (Podrazumevano).



5. Pritisnite desno dugme sa strelicom **nagore** iznad stavke **default** (podrazumevano) (**Defaults** će se promeniti u **DEFAULTS**).

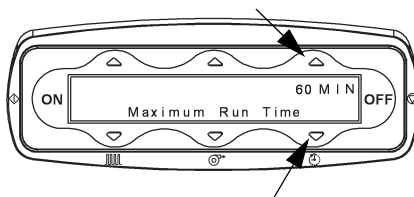
6. Da biste prihvatili promenu, pritisnite desno dugme sa strelicom **nadole** ispod stavke **ACCEPT** (PRIHVATI).



7. Za podešavanje stavke

**Maximum Run Time**

(Maksimalno vreme izvođenja) koristite dugmad sa strelicama **nagore** i **nadole** iznad odnosno ispod stavke **MIN** (MINUTI), a zatim pritisnite dugme **ON** (UKLJ.).



8. Uradite nešto od sledećeg:

a. Za promenu

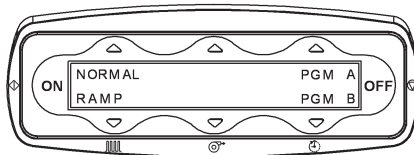
podrazumevanih normalnih podešavanja pritisnite dugme sa strelicom

**nagore** iznad stavke **NORMAL** (NORMALNI) i pređite na korak 9.

b. Za promenu podrazumevanih podešavanja za Program A pritisnite dugme sa strelicom **nagore** iznad stavke **PGM A** (PROGRAM A) ili pritisnite dugme sa strelicom **nadole** ispod stavke **PGM B** (PROGRAM B), pa pređite na korak 10.

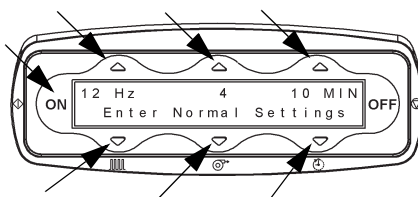
c. Za promenu podrazumevanih podešavanja za stavku „Rampa“ (Ramp) pritisnite dugme sa strelicom **nadole** ispod stavke **RAMP** (RAMPA) i pređite na korak 18.

d. Pritisnite dugme **ON** (UKLJ.) da biste prihvatili promene ili prešli na sledeći ekran, pa pređite na 21. korak.

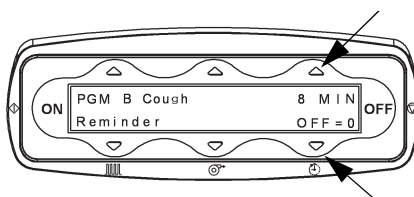


9. Za podešavanje podrazumevanih postavki frekvencije, pritiska i vremena za **normalni režim rada** svaku postavku

prilagodite pomoću odgovarajuće dugmadi sa strelicom **nagore**, odnosno **nadole**, pa pritisnite dugme **ON** (UKLJ.) i vratite se na 8. korak.

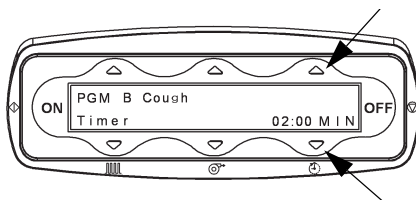


10. Pritisnite dugme sa strelicom **nagore** ili **nadole** za trajanje funkcije *Cough Pause™* *Reminder* (Podsetnik za pauzu iskašljavanja) (vreme između pauza iskašljavanja). Kada vreme dođe do nule (0), funkcija *Cough Pause™* se isključuje.



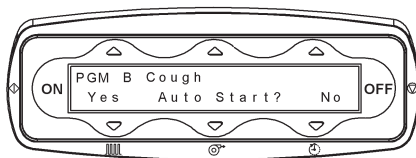
11. Za prelazak na sledeći ekran pritisnite **ON** (UKLJ.).

12. Pritisnite dugme sa strelicom **nagore** ili **nadole** da biste izabrali trajanje pauze. Na taj način se na uređaju podešava trajanje pauze za iskašljavanje.



13. Za prelazak na sledeći ekran pritisnite **ON** (UKLJ.).

14. Pritisnite dugme sa strelicom **nadole** ispod stavke Yes (Da) ili No (Ne) za funkciju Auto Start (Automatsko pokretanje).

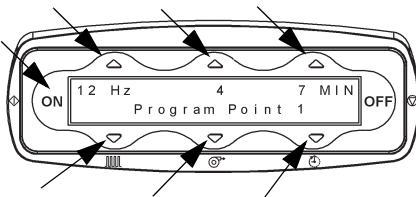


### NAPOMENA:

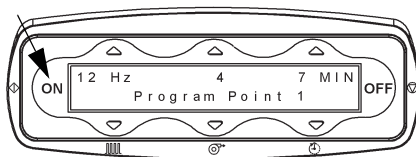
**Auto Start** (Automatsko pokretanje) ponovo pokreće terapiju kad istekne trajanje pauze za iskašljavanje.

15. Za prelazak na sledeći ekran pritisnite **ON** (UKLJ.).

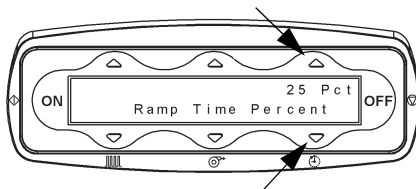
16. Podesite frekvenciju, pritisak i vreme za svaku tačku programa (**Program Point**) (od 1 do 8) ili promenite vreme na nulu nakon poslednje željene tačke programa, kako bi prethodna tačka postala poslednja tačka.



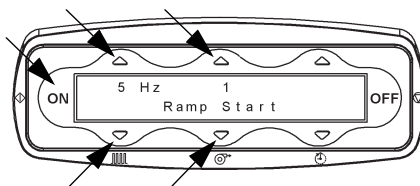
17. Za prelazak na sledeće podrazumevano podešavanje pritisnite dugme **ON** (UKLJ.) i vratite se na 8. korak.



18. Podesite **Ramp Time Percent** (Postotak vremena rampe) za režim rada **Default Ramp** (Podrazumevana rampa) pomoću dugmadi sa strelicama **nagore** i **nadole** sa desne strane, pa pritisnite dugme **ON** (UKLJ.).

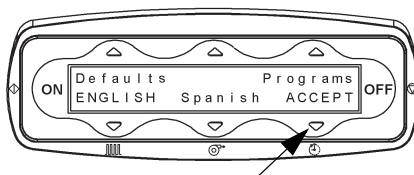


- Prilagodite podešavanja **frekvencije i pritiska za Ramp Start** (Početak rampe) u podrazumevanom režimu rada rampe (**Ramp Mode**) pomoću dugmadi sa strelicama **nagore i nadole** sa leve strane i u sredini, pa pritisnite dugme **ON** (UKLJ.).



20. Za podešavanje **Ramp End** (Završetak rampe) prilagodite podešavanja **frekvencije, pritiska i vremena** u podrazumevanom režimu rada rampe (**Ramp Mode**) pomoću dugmadi sa strelicama **nagore i nadole**, pa pritisnite dugme **ON** (UKLJ.) i vratite se na 8. korak.

21. Da biste prihvatili sve promene, pritisnite desno dugme sa strelicom **nadole** ispod stavke **ACCEPT** (PRIHVATI).



22. Jednom kad prihvatite promenu, sistem će se automatski ponovo pokrenuti i vratiti na glavni ekran.
23. Za povratak na podrazumevani režim rada prethodnog pacijenta ponovite postupak od 3. do 5. koraka i odaberite **prev pt** (preth. tač.) umesto **default** (podrazumevano).

## PREMEŠTANJE GENERATORA VAZDUŠNOG PULSA

- Isključite generator vazdušnog pulsa iz izvora napajanja.
- Kabl za napajanje stavite na držač na zadnjem delu postolja.



### OPREZ:

**Oprez** – Ako generator vazdušnog pulsa ne spustite na najniži mogući položaj, može se prevrnuti tokom transporta.



3. Spustite generator vazdušnog pulsa na najniži mogući položaj.
4. Podignite papučicu kočnice na sva četiri točka (prikazana su dva modela točkova).
5. Premestite generator vazdušnog pulsa na prikladnu lokaciju.



Kočnica deaktivirana



6. Pritisnite papučicu kočnice nadole da biste aktivirali kočnice na sva četiri točka.
7. Podesite generator vazdušnog pulsa na željenu visinu.
8. Priključite generator vazdušnog pulsa u odgovarajuću utičnicu za napajanje.

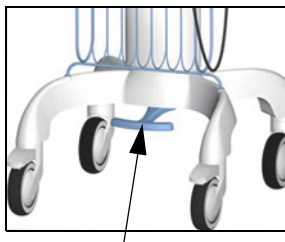
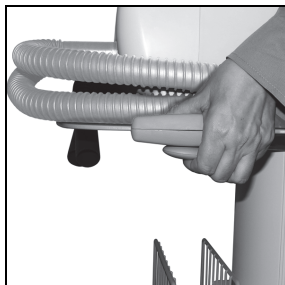
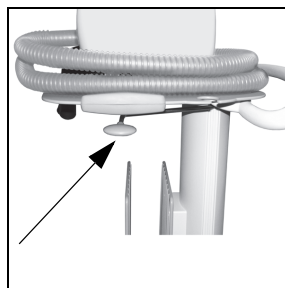


Kočnica aktivirana



## PODIZANJE ILI SPUŠTANJE GENERATORA VAZDUŠNOG PULSA

1. Uхватite otpusnu polugu za podešavanje visine koja se nalazi na bočnoj strani postolja.
2. Otpusnu polugu za podešavanje visine povucite nagore prema polici.
3. Gurnite policu nadole ili je povucite nagore da biste podesili njenu visinu.
4. Kad postignete željenu visinu, otpustite otpusnu polugu za podešavanje visine.



Alternativno postolje:  
pritisnite nožnu  
papučicu da biste  
podigli ili spustili  
policu.

## ČIŠĆENJE



### UPOZORENJE:

**Upozorenje** – Kada čistite i dezinfikujete uređaj, pridržavajte se sledećih bezbednosnih uputstava; u suprotnom može doći do povreda ili oštećenja opreme:

- **Upozorenje** – Kod svih električnih uređaja postoji opasnost od strujnog udara. Ako ne poštujete protokole zdravstvene ustanove, može doći do smrti ili ozbiljnih povreda.
- **Upozorenje** – Isključite uređaj iz napajanja.
- **Upozorenje** – Uređaj ne smete koristiti u prisustvu velike vlage.
- **Upozorenje** – Pregledajte generator vazdušnog pulsa i odelo pre svakog korišćenja. Takođe, nakon svakog ciklusa čišćenja, vizuelno prekontrolišite svaku komponentu da biste bili sigurni da nije oštećena, pohabana ili deformisana. Ukoliko ste zabrinuti zbog neke od komponenti, **nemojte** je koristiti i zamenite komponentu pre sledeće terapije. U suprotnom, može doći do povreda.
- **Upozorenje** – Nemojte da koristite jaka sredstva za čišćenje, razređivače ili deterdžente.
- **Upozorenje** – Koristite sredstva za čišćenje i dezinfekciju u skladu sa uputstvima proizvođača.

Preporučujemo vam da uređaj čistite deterdžentom i toplom vodom. Nemojte da koristite previše tečnosti ili jaka sredstva za čišćenje.



### OPREZ:

**Opresz** – Nemojte da koristite jaka sredstva za čišćenje, razređivače ili deterdžente. Može doći do oštećenja opreme.

Testiranjem je utvrđeno da je The Vest™ sistem za pročišćavanje disajnih puteva kompatibilan sa sledećim sredstvima za čišćenje i dezinfekciju:

Hemijska klasa	Aktivni sastojak
Kvaterni amonijum hlorid	Didecil dimetil amonijum hlorid Alkil dimetil benzil amonijum hlorid Alkil dimetil etilbenzil amonijum hlorid
Fenoli	Orto-fenilfenol Orto-benzil-para-hlorofenol
Alkohol	Izopropil alkohol

## OPŠTE INFORMACIJE O ČIŠĆENJU



### UPOZORENJE:

**Upozorenje** – Kako bi se sprečila unakrsna kontaminacija, posle svakog pacijenta zamenite potrošna odela koja su predviđena za jednog pacijenta. Ako to ne učinite, može doći do povreda pacijenta ili oštećenja opreme.

### NAPOMENA:

Potrošna odela su potrošni proizvodi za jednog pacijenta, bez lateksa, namenjeni za korišćenje na jednom pacijentu u višestrukim sesijama tretmana.

Očistite The Vest™ sistem za pročišćavanje disajnih puteva posle svakog pacijenta ili kada je vidljivo zaprljan pri upotrebi na istom pacijentu. Potrošna odela zamenite posle svakog pacijenta ili ako su oštećena. Potrošna odela **nemojte** da dezinfikujete ni sterilizujete radi ponovnog korišćenja na više pacijenata. Preporučujemo da generator vazdušnog pulsa i daljinski upravljač čistite mekim pamučnim tupferima blago umočenim u toplu vodu s deterdžentom.

Nemojte da koristite previše tečnosti ili jaka sredstva za čišćenje. Sistem The Vest™ sistem za pročišćavanje disajnih puteva **nemojte** uranjati u vodu i nemojte dopustiti da u generator vazdušnog pulsa uđe voda.

Proverite da li ste očistili iznutra i spolja:

- krajeve creva za vazduh
- ulazne priključke na odelu
- ulazne priključke za creva za vazduh na generatoru vazdušnog pulsa

Kada sistem očistite, obrišite ga tako da bude suv.

### ČIŠĆENJE PAROM

Nemojte da koristite uređaje za čišćenje parom. Preterana vlaga može oštetiti mehanizme u uređaju.

### UKLANJANJE TVRDOKORNIH MRLJA

Za uklanjanje tvrdokornih mrlja i fleka preporučujemo vam da koristite obična sredstva za čišćenje u domaćinstvu i meku četku. Da biste omekšali tvrdokornu, sasušenu prljavštinu, možda ćete prvo morati da natopite mrlju rastvorom za čišćenje.

**Nemojte** da stavljate komponente sistema The Vest™ sistem za pročišćavanje disajnih puteva u vodu.

## DEZINFEKCIJA

U slučaju vidljivih mrlja i posle svakog pacijenta preporučujemo da uređaj dezinfikujete nekim dezinficijensom srednje jačine koji deluje protiv uzročnika tuberkuloze.

Dezinficijens koristite na način opisan u uputstvu proizvođača. Potrošna odela **nemojte** da dezinfikujete ni sterilišete radi ponovnog korišćenja na više pacijenata.

---

## ODRŽAVANJE



### UPOZORENJE:

**Upozorenje** – Samo ovlašćena lica mogu da servisiraju sistem The Vest™ sistem za pročišćavanje disajnih puteva. Ako servisiranje obavljaju neovlašćena lica, može doći do telesnih povreda ili oštećenja opreme.

Neophodno je obavljati redovno održavanje i periodično čišćenje sistema The Vest™ sistem za pročišćavanje disajnih puteva.

Ustanove treba jednom godišnje da obavljaju sledeće testove i provere:

- Isključite generator vazdušnog pulsa iz izvora napajanja.
- Procenite opšte stanje uređaja i da li nedostaju neki delovi.
- Proverite da li ima pukotina, ogrebotina ili nekih drugih oštećenja na kablju za napajanje i konektoru.
- Obavite testove za bezbednost električnih instalacija prema protokolima ustanove.
- Očistite i dezinfikujte uređaj (pogledajte „Čišćenje“ na stranici 59).
- Povežite generator vazdušnog pulsa sa potrošnim odelom i na odgovarajući izvor napajanja. Proverite da li uređaj radi i da li su sve funkcije ispravne.

---

## OČEKIVANI VEK TRAJANJA

Očekivani servisni vek trajanja generatora vazdušnog pulsa je dve godine od dana kupovine.

Očekivani servisni vek trajanja creva i daljinskog upravljača je trideset dana od dana kupovine.

Hill-Rom će popraviti ili zameniti neispravnu jedinicu kao deo garancijskog paketa određenog u trenutku kupovine uređaja, koji se može produžiti izvan navedenog očekivanog radnog veka na osnovu troškova servisiranja i garancije.

## POTROŠNA ODELA I REZERVNI DELOVI

### NAPOMENA:

Potrošni prsluci i creva za vazduh nisu napravljeni od lateksa od prirodne gume.

### Za upotrebu na jednom pacijentu, potrošni omotač za jednog pacijenta

Broj dela	Opis
P300629000	Ekstra malo pakovanje od 1 kom. (od 48 do 58 cm (od 19 do 23 inča))
P300630000	Malo pakovanje od 1 kom. (>58 do 84 cm (od 23 do 33 inča))
P300631000	Srednje pakovanje od 1 kom. (>84 do 109 cm (od 33 do 43 inča))
P300632000	Veliko pakovanje od 1 kom. (>109 do 135 cm (od 43 do 53 inča))
P300633000	Ekstra veliko pakovanje od 1 kom. (>135 do 170 cm (od 53 do 67 inča))
P300634000	XX-veliko pakovanje od 1 kom. (>170 do 190 cm (od 67 do 75 inča))
P300629005	Ekstra malo pakovanje od 5 kom. (od 48 do 58 cm (od 19 do 23 inča))
P300630005	Malo pakovanje od 5 kom. (>58 do 84 cm (od 23 do 33 inča))
P300631005	Srednje pakovanje od 5 kom. (>84 do 109 cm (od 33 do 43 inča))
P300632005	Veliko pakovanje od 5 kom. (>109 do 135 cm (od 43 do 53 inča))
P300633005	Ekstra veliko pakovanje od 5 kom. (>135 do 170 cm (od 53 do 67 inča))
P300634005	XX-veliko pakovanje od 5 kom. (>170 do 190 cm (od 67 do 75 inča))
P300600005	Početno pakovanje (1 malo, 2 srednja, 1 veliko, 1 ekstra veliko)

**Za upotrebu na jednom pacijentu, potrošni prsluk za jednog pacijenta**

<b>Broj dela</b>	<b>Opis</b>
P300200000	Dečje srednje (od 58 do 69 cm (od 23 do 27 inča))
P300205000	Dečje veliko (>69 do 79 cm (od 27 do 31 inča))
P300208000	Za odrasle, ekstra malo, za vitke (>69 do 79 cm (od 27 do 31 inča))
P300210000	Za odrasle, malo (>79 do 91 cm (od 31 do 36 inča))
P300215000	Za odrasle, srednje (>91 do 114 cm (od 36 do 45 inča))
P300220000	Za odrasle, veliko (>114 do 132 cm (od 45 do 52 inča))

**Postolje i generator vazdušnog pulsa**

<b>Broj dela</b>	<b>Opis</b>
300177000	Komplet pribora u konturnoj peni
P300177005	Pena, konturna kutija od 5 kom.
143512	Točak
142232	Daljinski upravljač
P004982	Jednokratno crevo za vazduh (1 pojedinačno)
P0049825	Jednokratno crevo za vazduh (10 po pakovanju)
142319	Kabl za napajanje
142200	Gumena podloga za postavljanje
140660	Komplet odvijača (za montažu)
167004	HILOW pokretno postolje
167243	Komplet točkova
167185	Komplet za sklapanje korpe
170015	Komplet za nožnu papučicu
143513	Sklop korpe
M06883	Alternativno postolje: Komplet za sklapanje Vest alternativnih kolica

## VELIČINE POTROŠNIH ODELA

Za određivanje veličine potrošnih odela postupite na sledeći način:

1. Nek pacijent duboko udahne i zadrži dah.
2. Izmerite obim grudnog koša pacijenta na najširem delu bez zatezanja metra. Žene se mere po liniji grudi.
3. Odaberite veličinu potrošnog odela na osnovu datih mera.
4. Potrošna odela su izrađena za pacijente sa minimalnom dužinom grudnog koša (razdaljina od vrha ramena do struka) od 25 cm (10 inča).

---

## POZIVANJE SERVISA

Ako je potreban servis za The Vest™ sistem za pročišćavanje disajnih puteva, Model 205, koristite ove informacije za kontakt:

- U Sjedinjenim Američkim Državama nazovite Hill-Rom na 800-426-4224.
- Izvan Sjedinjenih Američkih Država, nazovite svog distributera ili lokalno Hill-Rom predstavništvo ili posetite [www.hill-rom.com](http://www.hill-rom.com).

Pre kontaktiranja kompanije Hill-Rom, pripremite serijski broj sa identifikacione nalepnice proizvođača. Identifikaciona nalepnica proizvođača nalazi se na zadnjoj strani generatora vazdušnog pulsa.

---

## REŠAVANJE PROBLEMA



### UPOZORENJE:

**Upozorenje** – Samo ovlašćena lica mogu da servisiraju The Vest™ sistem za pročišćavanje disajnih puteva, Model 205. Ako servisiranje obavljaju neovlašćena lica, može doći do telesnih povreda ili oštećenja opreme. Uređaj nemojte da prepravljate bez odobrenja proizvođača. U suprotnom, može da dođe do povreda ili oštećenja opreme.

Ako je potreban servis za The Vest™ sistem za pročišćavanje disajnih puteva, Model 205, koristite ove informacije za kontakt:

- U Sjedinjenim Američkim Državama nazovite Hill-Rom na 800-426-4224.
- Izvan Sjedinjenih Američkih Država, nazovite svog distributera ili lokalno Hill-Rom predstavništvo ili posetite [www.hill-rom.com](http://www.hill-rom.com).

### GENERATOR VAZDUŠNOG PULSA SE NE UKLJUČUJE

1. Proverite da li je kabl za napajanje ispravno uključen u utičnicu na zadnjoj strani generatora vazdušnog pulsa. Ako je potrebno, isključite kabl za napajanje iz generatora vazdušnog pulsa, a zatim ga ponovo uključite.



2. Proverite da li je kabl za napajanje pravilno uključen u ispravnu električnu utičnicu.
3. Ako problem nije rešen, pozovite Hill-Rom.

### **U POTROŠNOM ODELU NEMA VAZDUŠNOG PULSA**

1. Ako koristite daljinski upravljač, proverite da li je čvrsto povezan na prednju stranu generatora vazdušnog pulsa.
2. Proverite da li su creva za vazduh povezana sa potrošnim odelom i generatorom vazdušnog pulsa.
3. Proverite da li je pritisnuto dugme **ON** (UKLJ.).
4. Ako problem nije rešen, pozovite Hill-Rom.

### **NA EKRANU SE PRIKAŽUJE PORUKA „PLEASE CALL FOR SERVICE“ (POZOVITE ZA SERVISIRANJE)**

Sistem je naišao na neočekivani događaj. Učinite sledeće:

1. Isključite kabl za napajanje iz generatora vazdušnog pulsa, a zatim ga ponovo uključite.
2. Ako problem nije rešen, pozovite Hill-Rom.

### **CREVO ZA VAZDUH ISPADA TOKOM RADA IZ GENERATORA VAZDUŠNOG PULSA ILI POTROŠNOG ODELA**

1. Skinite creva za vazduh sa generatora vazdušnog pulsa i potrošnog odelu.
2. Iznutra i spolja očistite (pogledajte „Čišćenje“ na stranici 59):
  - krajeve creva za vazduh
  - ulaze priključaka na potrošnom odelu
  - izlazne priključke za creva za vazduh na generatoru vazdušnog pulsa
3. Povežite creva za vazduh na generator vazdušnog pulsa i potrošno odelo (pogledajte „Postavljanje generatora vazdušnog pulsa“ na stranici 17).
4. Ako problem nije rešen, pozovite Hill-Rom.

### **NA EKRANU SE PRIKAŽUJE PORUKA „RESTARTING“ (PONOVO POKRETANJE)**

1. Sistem je naišao na neočekivani događaj, pa se ponovo pokreće.
2. Ako problem nije rešen, pozovite Hill-Rom.

## SPECIFIKACIJE

Karakteristika	Dimenzije
Masa generatora vazdušnog pulsa	8 kg (17 funti)
Visina generatora vazdušnog pulsa	24,1 cm (9,5 inča)
Širina generatora vazdušnog pulsa	33 cm (13 inča)
Dubina generatora vazdušnog pulsa	24,1 cm (9,5 inča)
Težina postolja Težina alternativnog postolja	16 kg (35 funti) 10 kg (22 funte)
Visina postolja – najniži položaj	73,6 cm (29 inča)
Visina postolja – najviši položaj	99,1 cm (39 inča)
Materijal potrošnog odela – <b>omotač za jednog pacijenta</b> <b>i prsluk za jednog pacijenta</b>	Najlon sa poliuretanskom presvlakom
Zahtevi za napajanje	100 V AC do 230 V AC, 50 Hz do 60 Hz, 3,4 ampera na 100 V AC, 2,0 ampera na 230 V AC
Potrebni osigurači	4 A, 5 x 20 mm (brzi, visokonaponski osigurač)

### Ambijentalni uslovi za transport i skladištenje

Uslov	Opseg
Temperatura	-25 °C do 70 °C (-13 °F do 158 °F)
Relativna vlažnost	93% bez kondenzacije

### Ambijentalni uslovi za korišćenje

Uslov	Opseg
Temperatura	5 °C do 35 °C (41 °F do 95 °F) sobna temperatura
Opseg relativne vlažnosti vazduha	15% do 93% bez kondenzacije
Atmosferski pritisak	700 hPa do 1060 hPa

**KLASIFIKACIJA I STANDARDI**

Tehnički standardi i kontrola kvaliteta	ANSI/AAMI ES60601-1 (2005 / (R)2012 + A1:2012, C1:2009 / (R)2012 + A2:2010 / (R)2012) CAN/CSA-C22.2 br. 60601-1:14 IEC 60601-1:2005 + ISPRAVKA 1:2006 + ISPRAVKA 2:2007 + AM1:2012 EN 60601-1:2006 /A1:2013 / A12:2014 ISO 13485:2003
Tehnički standardi i kontrola kvaliteta – uređaji sa serijskim brojevima 51-XXXXX i 52-XXXXX	UL/EN/IEC 60601-1 CAN/CSA C22.2 br. 601.1 ISO 13485
Klasifikacija opreme	Klasa II
Stepen zaštite od električnog udara	BF sa vrstom F primenjenog dela
Klasifikacija po Direktivi 93/42/EEZ	Ila
Stepen zaštite od ulaska vode	IP21
Stepen zaštite od prisustva zapaljivih mešavina anestetika	Nije predviđeno za korišćenje sa zapaljivim anestetima.

The Vest™ sistem za pročišćavanje disajnih puteva, Model 205 je uređaj predviđen za stalno korišćenje klasifikovan od strane kompanije Underwriters Laboratories Inc.® (UL) u Sjedinjenim Državama i licenciran od strane ministarstva zdravlja u Kanadi.

## Smernice i deklaracija proizvođača – Elektromagnetne emisije

The Vest™ sistem za pročišćavanje disajnih puteva, Model 205 je predviđen za upotrebu u elektromagnetnom okruženju čije su specifikacije navedene u nastavku. Klijent ili korisnik Modela 205 mora se pobrinuti da se uređaj koristi u opisanom okruženju.		
Test emisija	Usklađenost	Elektromagnetno okruženje – smernice
RF emisije, CISPR 11	Grupa 1	The Vest™ sistem za pročišćavanje disajnih puteva, Model 205 koristi RF energiju samo za svoje unutrašnje funkcije. Dakle, njegove RF emisije su veoma niske, a mogućnost da izazove smetnje na opremi u svojoj blizini je veoma mala.
RF emisije, CISPR 11	Klasa B	The Vest™ sistem za pročišćavanje disajnih puteva, Model 205 je prikladan za korišćenje u svim okruženjima, osim u kućnom okruženju, kao i u okruženjima sa direktnim priključkom na javnu niskonaponsku elektrodistribucionu mrežu koja obezbeđuje električnu energiju u stambenim objektima.
Emisije harmonika IEC 61000-3-2	Klasa A	
Emisije usled fluktuacije / treperenja napona IEC 61000-3-3	Usklađen	


## Smernice i deklaracija proizvođača – Elektromagnetni imunitet

The Vest™ sistem za pročišćavanje disajnih puteva, Model 205 je predviđen za upotrebu u elektromagnetnom okruženju čije su specifikacije navedene u nastavku. Klijent ili korisnik Modela 205 mora se pobrinuti da se uređaj koristi u opisanom okruženju.			
Test imunosti	IEC 60601 nivo testiranja	Nivo usklađenosti	Elektromagnetno okruženje – smernice
Elektrostatičko pražnjenje (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV kontakt ± 15 kV vazduh	± 8 kV kontakt ± 15 kV vazduh	Podovi treba da budu od drveta, betona ili popločani keramičkim pločicama. Ako su podovi prekriveni sintetičkim materijalom, relativna vlažnost treba da bude najmanje 30%.
Električni brzi tranzijenti / iskrjenje IEC 61000-4-4	± 2 kV za vodove za napajanje ± 1 kV za ulazne/izlazne vodove	± 2 kV za vodove za napajanje Nije primenljivo	Kvalitet električnog napajanja treba da bude prikladan za tipično komercijalno ili bolničko okruženje.
Naponski udari IEC 61000-4-5	± 1 kV vod(ovi) na vod(ove) ± 2 kV vod(ovi) do uzemljenja	± 1 kV vod(ovi) na vod(ove) Nije primenljivo	Kvalitet električnog napajanja treba da bude prikladan za tipično komercijalno ili bolničko okruženje.

The Vest™ sistem za pročišćavanje disajnih puteva, Model 205 je predviđen za upotrebu u elektromagnetnom okruženju čije su specifikacije navedene u nastavku. Klijent ili korisnik Modela 205 mora se pobrinuti da se uređaj koristi u opisanom okruženju.			
Test imunosti	IEC 60601 nivo testiranja	Nivo usklađenosti	Elektromagnetno okruženje – smernice
Naponski propadi, prekidi napajanja i varijacije u naponima u ulaznim vodovima za napajanje IEC 61000-4-11	0% $U_T$ za 0,5 ciklusa pri: 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° i 315°. 0% $U_T$ za 1 ciklus 70% $U_T$ za 25/30 ciklusa, jednofazni pri 0°. 0% $U_T$ za 250/300 ciklusa	0% $U_T$ za 0,5 ciklusa pri: 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° i 315°. 0% $U_T$ za 1 ciklus 70% $U_T$ za 25/30 ciklusa, jednofazni pri 0°. 0% $U_T$ za 250/300 ciklusa	Kvalitet električnog napajanja treba da bude prikladan za tipično komercijalno ili bolničko okruženje. Ako je korisniku potrebno osigurati kontinuiran rad Modela 205 tokom prekida napajanja, preporučuje se da se Model 205 napaja iz izvora bez prekida u napajanju ili pomoću baterija.
Magnetno polje frekvencije napajanja (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Magnetna polja mrežne frekvencije trebalo bi da budu na nivou tipičnom za tipičnu lokaciju u standardnom komercijalnom ili bolničkom okruženju.
<b>NAPOMENA:</b> $U_T$ je napon na izvoru napajanja naizmjeničnom strujom pre primene nivoa testiranja.			

## Smernice i deklaracija proizvođača – Elektromagnetni imunitet

The Vest™ sistem za pročišćavanje disajnih puteva, Model 205 je predviđen za upotrebu u elektromagnetnom okruženju čije su specifikacije navedene u nastavku. Klijent ili korisnik Modela 205 mora se pobrinuti da se uređaj koristi u opisanom okruženju.

Test imunosti	IEC 60601 nivo testiranja	Nivo usklađenosti	Elektromagnetno okruženje – smernice
Sprovedeni RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz do 80 MHz	3 V	Prenosna i RF komunikacijska oprema ne sme se koristiti na udaljenosti od bilo kog dela Modela 205, uključujući njegove kablove, manjoj od preporučene udaljenosti dobijene jednačinom za frekvenciju predajnika. Preporučena udaljenost 150 kHz do 80 MHz $d = \left[ \frac{3,5}{3} \right] \sqrt{P}$
Emitovani RF IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz do 2,7 GHz	10 V/m	80 MHz do 800 MHz $d = \left[ \frac{3,5}{10} \right] \sqrt{P}$ 800 MHz do 2,7 GHz $d = \left[ \frac{7}{10} \right] \sqrt{P}$ gde je $P$ maksimalna nominalna izlazna snaga predajnika u vatima (W) prema proizvođaču odašiljača, a $d$ je preporučena razdaljina u metrima (m). Jačine polja fiksnih RF predajnika, kako je utvrđeno elektromagnetnim ispitivanjem lokacije <sup>1</sup> , moraju biti manje od nivoa usklađenosti u svakom frekventnom opsegu <sup>2</sup> . Može doći do smetnji u blizini opreme označene simbolom: 

**NAPOMENA:** Za opseg od 80 MHz do 800 MHz, koristi se viši raspon frekvencija.

**NAPOMENA:** Ove se smernice možda ne mogu primeniti u svim situacijama. Na elektromagnetnu propagaciju utiče apsorpcija i refleksija konstrukcija, objekata i ljudi.

**NAPOMENA:** Elektromagnetni imunitet se proverava tokom normalnog rada za vreme testiranja. Normalan rad je osnovni režim rada koji se koristi. Elektromagnetni imunitet se proverava pri sledećim podešavanjima: 4 za intenzitet i 12 Hz za frekvenciju.

- Jačine polja iz fiksnih predajnika, kao što su bazne stanice za radijske telefone (mobilne/bežične) i zemaljske mobilne radio stanice, amaterski radio, AM i FM radio stanice i TV stanice ne mogu se teorijski precizno predvideti. Da biste procenili elektromagnetno okruženje s obzirom na fiksne RF predajnike, uzmite u obzir lokaciju elektromagnetnog zračenja. Ako je izmerena jačina polja na lokaciji na kojoj se koristi Model 205 veća od navedenog nivoa RF usklađenosti, Model 205 je potrebno nadzirati da bi se osigurao pravilan rad. Ako uređaj ne radi pravilno, potrebno je uvesti dodatne mere, kao što je promena položaja ili lokacije za Model 205.
- Iznad raspona frekvencije od 150 kHz do 80 MHz, jačina polja mora biti manja od 3 V/m.

## Preporučena udaljenost između prenosne i mobilne RF komunikacijske opreme i The Vest™ sistema za pročišćavanje disajnih puteva, Modela 205

<p>The Vest™ sistem za pročišćavanje disajnih puteva, Model 205 predviđen je za elektromagnetno okruženje sa kontrolisanim smetnjama od emitovanih RF talasa. Vlasnik ili korisnik The Vest™ sistema za pročišćavanje disajnih puteva, Modela 205, može da spreči elektromagnetne smetnje tako što će se pridržavati smernica za najmanju dozvoljenu udaljenost između prenosnih i mobilnih uređaja za RF komunikaciju (predajnika) i The Vest™ sistema za pročišćavanje disajnih puteva, Modela 205, kao što je preporučeno u nastavku, u zavisnosti od maksimalne izlazne snage uređaja za komunikaciju.</p>			
Nominalna maksimalna izlazna snaga odašiljača u vatima (W)	Udaljenost prema frekvenciji predajnika u metrima (m)		
	150 kHz do 80 MHz $d = \left[ \frac{3,5}{3} \right] \sqrt{P}$	80 MHz do 800 MHz $d = \left[ \frac{3,5}{10} \right] \sqrt{P}$	800 MHz do 2,7 GHz $d = \left[ \frac{7}{10} \right] \sqrt{P}$
0,01 W	0,12 m	0,04 m	0,07 m
0,1 W	0,37 m	0,11 m	0,22 m
1 W	1,17 m	0,35 m	0,70 m
10 W	3,69 m	1,11 m	2,21 m
100 W	11,67 m	3,50 m	7,00 m
<p>Kod predajnika čija maksimalna nominalna izlazna snaga nije navedena iznad, preporučena udaljenost <math>d</math> u metrima (m) može se proceniti pomoću jednačine koja uzima u obzir frekvenciju predajnika, gde je <math>P</math> maksimalna nominalna izlazna snaga predajnika u vatima (W) prema podacima proizvođača predajnika.</p> <p><b>NAPOMENA:</b> Pri opsegu od 80 MHz do 800 MHz, primenjuje se udaljenost za viši frekventni opseg.</p> <p>Ove se smernice možda ne mogu primeniti u svim situacijama. Na elektromagnetnu propagaciju utiče apsorpcija i refleksija konstrukcija, objekata i ljudi.</p>			

## Smernice i deklaracija proizvođača – Elektromagnetni imunitet na opremu za bežičnu komunikaciju

The Vest™ sistem za pročišćavanje disajnih puteva, Model 205 je predviđen za upotrebu u elektromagnetnom okruženju čije su specifikacije navedene u nastavku. Klijent ili korisnik Modela 205 mora se pobrinuti da se uređaj koristi u opisanom okruženju.			
Testirane strane	Frekvencija (MHz)	Stepen ozbiljnosti testiranja	Udaljenost pri testiranju (m)
Prednja, zadnja, leva, desna	385	27 V/m, 50% IM 18 Hz	0,3
Prednja, zadnja, leva, desna	450	28 V/m, FM ± 5 kHz, 1 kHz	0,3
Prednja, zadnja, leva, desna	710	9 V/m, 50% IM 217 Hz	0,3
Prednja, zadnja, leva, desna	745	9 V/m, 50% IM 217 Hz	0,3
Prednja, zadnja, leva, desna	780	9 V/m, 50% IM 217 Hz	0,3
Prednja, zadnja, leva, desna	810	28 V/m, 50% IM 18 Hz	0,3
Prednja, zadnja, leva, desna	870	28 V/m, 50% IM 18 Hz	0,3
Prednja, zadnja, leva, desna	930	28 V/m, 50% IM 18 Hz	0,3
Prednja, zadnja, leva, desna	1720	28 V/m, 50% IM 217 Hz	0,3
Prednja, zadnja, leva, desna	1845	28 V/m, 50% IM 217 Hz	0,3
Prednja, zadnja, leva, desna	1970	28 V/m, 50% IM 217 Hz	0,3
Prednja, zadnja, leva, desna	2450	28 V/m, 50% IM 217 Hz	0,3
Prednja, zadnja, leva, desna	5240	9 V/m, 50% IM 217 Hz	0,3
Prednja, zadnja, leva, desna	5500	9 V/m, 50% IM 217 Hz	0,3
Prednja, zadnja, leva, desna	5785	9 V/m, 50% IM 217 Hz	0,3



---

## NAJČEŠĆE POSTAVLJANA PITANJA

- Koliko efikasno The Vest™ sistem za pročišćavanje disajnih puteva tretira područje pluća?
  - Sistem je napravljen tako da podstiče oscilaciju grudnog koša kako bi se stvorio protok vazduha primenom udara na područje pluća u cilju tretiranja plućnih režnjeva.
- Koliko dugo bi trebalo da traje svaki tretman pročišćavanja disajnih puteva?
  - Lekari obično propisuju trajanje tretmana između 10 i 30 minuta. Propisano trajanje tretmana može da se razlikuje. Pridržavajte se uputstava lekara ili protokola ustanove.
- Koliko često se mogu sprovoditi tretmani?
  - Učestalost tretmana zavisi od bolesti, starosti i zdravstvenog stanja pacijenta. Lekar pacijenta će propisati raspored prema pacijentovim individualnim potrebama.
- Da li je fizioterapija grudnog koša i dalje potrebna?
  - Pridržavajte se uputstava lekara.
- Da li je i dalje potrebna posturalna drenaža?
  - Pridržavajte se uputstava lekara.
- Šta će se dogoditi ako pacijent propusti tretman?
  - Jedan propušten tretman u sistemu može i ne mora odmah uticati na zdravlje pacijenta. Međutim, za održavanje zdravlja pacijenta ključna je dosledna, efikasna terapija. Nastojte da se pridržavate plana zdravstvene nege za datog pacijenta koliko je god moguće. Ako propustite tretman, posavetujte se sa lekarom koji je propisao terapiju.
- Da li postoji vreme kada je najbolje sprovesti terapiju sa uređajem The Vest™ sistem za pročišćavanje disajnih puteva?
  - Utvrdite raspored koji odgovara pacijentu i istovremeno omogućava vama da dosledno sprovedite terapiju.
- Da li svi pacijenti imaju podjednake koristi od terapije uređajem The Vest™ sistem za pročišćavanje disajnih puteva?
  - Celokupno poboljšanje zavisi od mnogih faktora koji obuhvataju vrstu bolesti, starost i trenutno zdravstveno stanje pacijenta.

**NAPOMENE:**

---



---

**Hill-Rom**<sup>®</sup>

---